



SYSTEM DR

WICHTIGE HINWEISE!

**BITTE UNBEDINGT
VOR DER MONTAGE LESEN.**

IMPORTANT NOTES!

**PLEASE READ
BEFORE INSTALLATION.**

MEHRSPRACHIG | MULTILANGUAGE

**MADE IN GERMANY
WWW.H-R.COM**



Deutsch	4
English	6
Français	8
Italiano	10
Español	12
Português	14
Nederlands	16
Dansk	18
Norsk	20
Svenska	22
Suomi	24
Ελληνικά	26
Türkçe	28
Polski	30
Русский	32
Български	34
Română	36
日本語	38

Wichtige Sicherheits- und Einbauhinweise für Trak⁺[®] Spurverbreiterungen System DR

Bitte unbedingt vor dem Einbau der Spurverbreiterungen die Sicherheits- und Einbauhinweise, die Montagehinweise, sowie das Teilegutachten oder die Genehmigungen durchlesen, und die darin enthaltenen Anweisungen genau befolgen.
Die entsprechenden Teilegutachten/Genehmigungen und die Einbauhinweise erhalten Sie unter www.h-r.com/gutachten.

Der Anbau von Spurverbreiterungen kann bei nicht sach- und fachgerechter Handhabung zu erheblichen Personen- und Sachschäden führen.

Vergleichen Sie vor dem Einbau das Teilegutachten oder die Genehmigungen mit den Papieren des Fahrzeugs, ob dieses H&R-Produkt für Ihr Fahrzeug geprüft worden ist.
Vergleichen Sie bitte das H&R-Produkt mit dem Teilegutachten oder den Genehmigungen, ob alle Bezeichnungen korrekt sind und dieses H&R-Produkt für Ihr Fahrzeug bestimmt ist.
Die Verwendung an Fahrzeugen die nicht im Teilegutachten oder in der Genehmigung aufgeführt sind, ist nicht zulässig.

Lassen Sie den Einbau nur in einer Werkstatt mit entsprechend geschultem Personal vornehmen. Nur diese verfügen über das entsprechende Fachwissen und Werkzeug.
Fahrzeuge mit Hybrid- oder Elektroantrieb dürfen nur in Fachbetrieben oder Werkstätten umgerüstet werden, die spezielle Schulungen für Fahrzeuge mit Hochvoltssystemen besucht haben und den Umgang mit dieser Technik autorisiert sind.

Die Verwendung von Stahlfelgen ist generell ausgeschlossen, sofern in dem jeweiligen fahrzeugspezifischen Teilegutachten oder in den Genehmigungen die Verwendung von Stahlfelgen nicht ausdrücklich freigegeben ist.

Bewahren Sie diese Sicherheits- und Einbauhinweise im Fahrzeug auf und beachten Sie diese Hinweise bei einem Radwechsel.

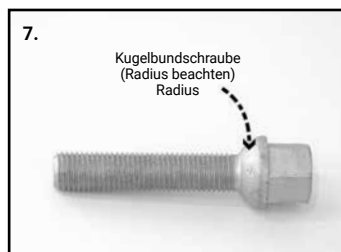
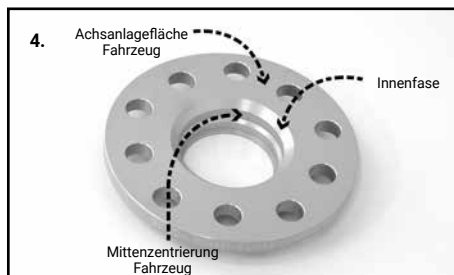
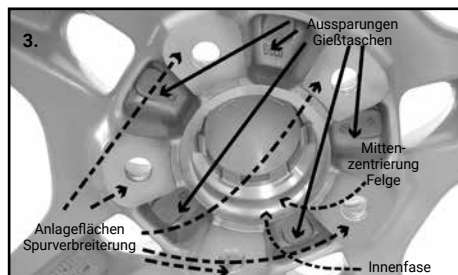
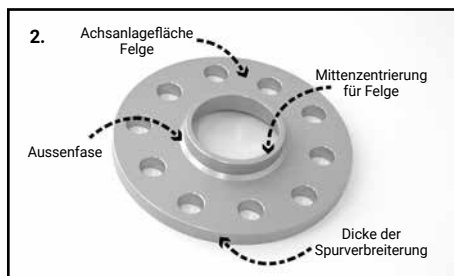
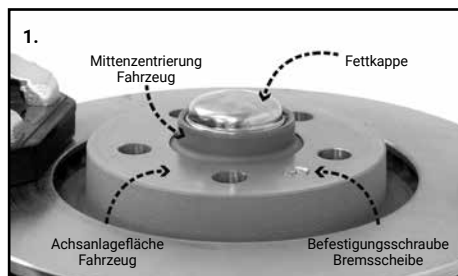
Die von uns vorgesehene sichere Funktion und Zulässigkeit der Spurverbreiterungen setzt die strikte Beachtung und Einhaltung dieser Sicherheits- und Einbauhinweise sowie der jeweiligen Teilegutachten oder Genehmigungen voraus!

Sollte es nach dem Kauf und/oder Einbau von H&R Produkten zu Beanstandungen kommen, wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer.

Einbauanleitung

1. Reinigen Sie die Mittenzentrierung und Anlagefläche am Fahrzeug vorsichtig mit einer Drahtbürste von Schmutz und Rost. (siehe Bild 1)
2. Legen Sie die Spurverbreiterung in die Felge und prüfen Sie, ob die Spurverbreiterung mit der Aussenfase und der Mittenzentrierung spielfrei an der Innenfase, der Mittenzentrierung und den Anlageflächen der Felge anliegt. (siehe Bild 2 und 3)
3. Setzen Sie die Spurverbreiterung auf die Mittenzentrierung am Fahrzeug und prüfen Sie, ob die Spurverbreiterung mit der Innenfase und der Mittenzentrierung bündig und spielfrei an der Achsanlagefläche anliegt. (siehe Bild 4 und 5)
4. Vergleichen Sie die längeren H&R-Radschrauben mit den Original-Radschrauben. Bitte beachten Sie:
 - Die Gewindelänge der H&R-Radschrauben muss generell um die Dicke der Spurverbreiterung länger sein.
 - Der H&R-Radschrauben-Bund muss mit dem Bund der Original-Radschraube identisch sein.
 - Bei Original-Radschrauben mit beweglichem Kegel- oder Kugelbund müssen entsprechend längere Radschrauben ebenfalls mit beweglichem Kegel- oder Kugelbund verwendet werden. (Beispiele für Radschrauben siehe Bilder 6-9)
5. Entfernen Sie eventuell vorhandene Zentrierstifte, Halteklammern und/oder überstehende Bremsscheibenbefestigungsschrauben, wenn dies laut Teilegutachten oder Genehmigungen gefordert wird. (siehe Bild 1)
6. Befestigen Sie die Spurverbreiterungen zusammen mit den Rädern und den längeren Radschrauben am Fahrzeug. Hierzu wird zunächst die Spurverbreiterung auf die Mittenzentrierung am Fahrzeug gesteckt und anschließend das Rad auf die Spurverbreiterung.
7. **Die aktuellen Anzugsmomente (beachten Sie eventuelle Unterschiede von Alufelgen zu Stahlfelgen) entnehmen Sie den Angaben des Fahrzeugherstellers für die Befestigung von Serienrädern, des Radherstellers bei Verwendung von Sonder-
rädern und dem Teilegutachten oder den Genehmigungen für die Spurverbreiterung. Kontrollieren Sie die Mindesteinschraubtiefe der längeren Radschrauben:**
 - Gewinde M12x1,25 = mind. 8.0 Umdrehungen = ca. 10 mm tragendes Gewinde
 - Gewinde M12x1,5 = mind. 6.5 Umdrehungen = ca. 10 mm tragendes Gewinde
 - Gewinde M12x1,75 = mind. 6.5 Umdrehungen = ca. 12 mm tragendes Gewinde
 - Gewinde M14x1,25 = mind. 9 Umdrehungen = ca. 12 mm tragendes Gewinde
 - Gewinde M14x1,5 = mind. 7.5 Umdrehungen = ca. 11 mm tragendes Gewinde
 - Gewinde M15x1,25 = mind. 8.0 Umdrehungen = ca. 10 mm tragendes Gewinde
 - Gewinde 1/2" UNF = mind. 8.0 Umdrehungen = ca. 11 mm tragendes Gewinde
8. Achten Sie auf eine sorgfältige Montage. Je Rad sollten zuerst zwei gegenüberliegende Schrauben zentrisch angezogen werden. **Verwenden Sie keinen Schlagschrauber, sondern einen Drehmomentschlüssel.** Bei eventuell abweichender Schlüsselweite der längeren Befestigungsschrauben ist das Bordwerkzeug entsprechend zu ergänzen.

9. Prüfen Sie nach erfolgter Montage durch Drehen der noch entlasteten Räder, die Freigängigkeit der längeren Radschrauben zu Fahrzeuginnenteilen (ABS-Sensoren, Bremsanlagen, etc.)
10. Die im fahrzeugspezifischen Teilegutachten oder den Genehmigungen aufgeführten Auflagen und Hinweise sind einzuhalten und zu beachten.
Prüfen Sie die Freigängigkeit der Räder und die notwendige Radabdeckung.
Die Freigängigkeit der Räder und die notwendige Abdeckung der Reifen muss nach Anbau der Spurverbreiterungen gewährleistet sein.
11. **Alle Radschrauben sind nach ca. 100 km Fahrstrecke mit dem Drehmomentenschlüssel nachzuziehen. (Anzugsmomente gem. Angaben des Fahrzeugherstellers für die Befestigung von Serienrädern, bzw. des Radherstellers bei Verwendung von Sonderrädern).
Beachten Sie eventuelle Unterschiede von Alufelgen zu Stahlfelgen.**
12. Die nachträgliche Bearbeitung von Spurverbreiterungen und Zubehör ist nicht zulässig.
13. Die Rücknahme von Spurverbreiterungen und Zubehör ist nur bei unmontierten Neuteilen, ohne Einbauspuren und Beschädigungen, in Originalverpackung möglich.



Important safety and installation information for Trak⁺[®] wheel spacers DR System

Prior to installing this wheel spacer, carefully read the installation instructions and parts approval/vehicle type approval, and follow the instructions given therein.

Copies of the applicable parts approval/vehicle type approval and/or installation instructions can be obtained from your dealer specialist or at www.h-r.com.

Failure to observe these instructions and improper handling of the wheel spacers may cause serious damage to persons and property.

Prior to installation, compare the parts approval/vehicle type approval with your vehicle documents (registration certificate) and check if this H&R product has been approved for use with your vehicle.

Please compare your H&R product with the parts approval/vehicle type approval, and check if all labels are correct and if your H&R product may be used in combination with your vehicle.

H&R products must not be used on vehicles not listed in the parts approval/vehicle type approval.

Make sure that the components are installed only by an authorized mechanic/ workshop. Only these authorized mechanics have the necessary specialized knowledge and equipment.

Hybrid and Battery Electric Vehicles may only be retrofitted in specialized workshops where the staff visited special trainings on high voltage systems and are authorized to work with this technology.

Steel wheels can generally not be used unless the car-specific approval/vehicle type approval allows these explicitly.

Keep these safety and installation instructions in your vehicle and follow the instructions when changing your wheels.

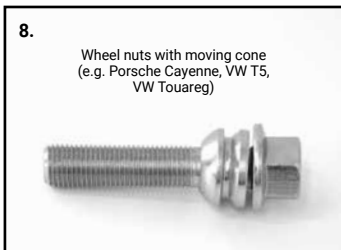
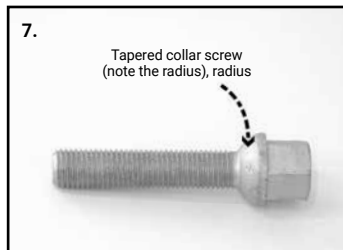
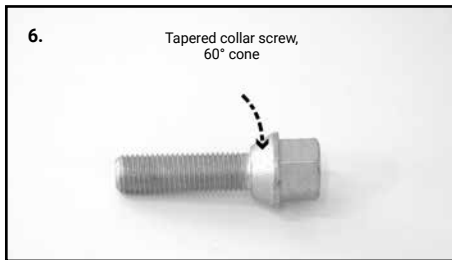
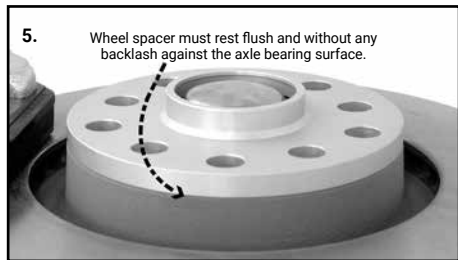
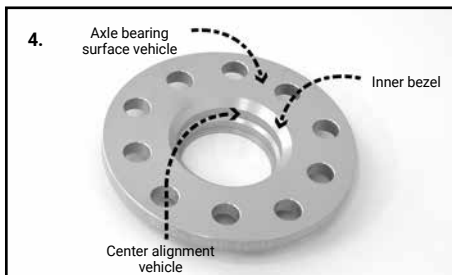
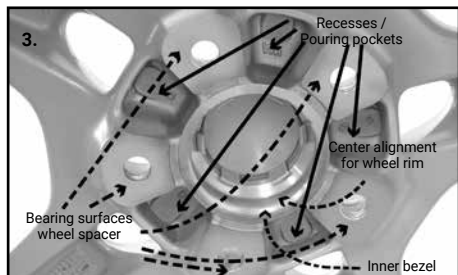
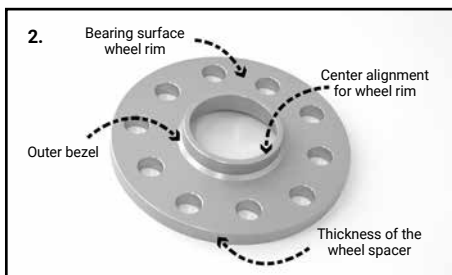
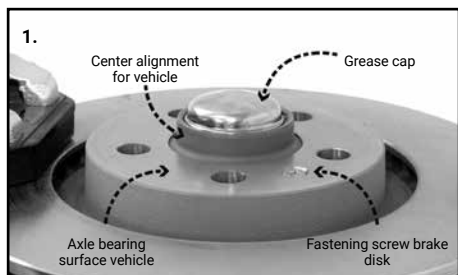
The safe functionality and reliability of our wheel spacer is subject to strict adherence to and compliance with these safety and installation instructions as well as the applicable parts approval/vehicle type approval!

Should there be complaints after purchase and/or installation of H&R products, please contact your dealer.

Installation instructions

- Using a wire brush, carefully remove any dirt and rust from the vehicle's center alignment and the bearing surface. (see fig. 1)
- Insert the wheel spacer into the wheel rim and make sure the wheel spacer rests - without any backlash - with its outer bezel and the center alignment against the inner bezel, the center alignment, and the bearing surface. (see figures 2 and 3)
- Place the wheel spacer onto the vehicle's center alignment and make sure the wheel spacer with its inner bezel and the center alignment rests flush and without any backlash against the axle bearing surface. (see figures 4 and 5)
- Compare the elongated H&R wheel bolts with the original wheel bolts. Please pay attention to:
 - The thread length of the H&R wheel bolts must always match the thickness of the wheel spacer.
 - The H&R wheel bolt collar must be identical to the original wheel bolt collar.
 - When using original wheel bolts with a moving tapered or spherical collar, use wheel bolts of equal length that also have a moving tapered or spherical collar.
 (For examples of wheel bolts, refer to figures 6-9)
- If applicable and required by the parts approval/vehicle type approval, remove any centering pins, retaining clamps, and/or protruding brake disk fastening screws. (see fig. 1)
- Attach the wheel spacer to the vehicle together with the wheel and the elongated wheel nuts. To do so, first slide the wheel spacer onto the center alignment before attaching the wheels to the wheel spacer.
- For the current tightening torques (pay attention to possible differences between aluminum and steel wheel rims), refer to the information provided by the vehicle manufacturer concerning the attachment of series-production wheels, or, if using special-purpose wheels, refer to the specifications of the wheel manufacturer, as well as the parts certificate concerning wheel spacer. Verify the minimum thread reach of the elongated wheel bolts:**
 - Thread M12x1.25 = at least 8.0 rotations = approx. 10 mm of load-bearing thread
 - Thread M12x1.5 = at least 6.5 rotations = approx. 10 mm of load-bearing thread
 - Thread M12x1.75 = at least 6.5 rotations = approx. 12 mm of load-bearing thread
 - Thread M14x1.25 = at least 9 rotations = approx. 12 mm of load-bearing thread
 - Thread M14x1.5 = at least 7.5 rotations = approx. 11 mm of load-bearing thread
 - Thread M15x1.25 = at least 8.0 rotations = approx. 10 mm of load-bearing thread
 - Thread 1/2" UNF = at least 8.0 rotations = approx. 11 mm of load-bearing thread
- Proper and careful installation is essential. Start by centrically tightening two opposing screws on each wheel. **Use a torque wrench rather than an impact screwdriver.** In case of deviating wrench sizes of the elongated fastening screws, supplement your tool kit accordingly.
- After completing the installation, turn the non-load bearing wheels to check if the elongated wheel bolts can be moved without coming into contact with any interior parts of the vehicle (ABS sensors, braking systems, etc.).

10. Observe and follow the restrictions and information provided in the vehicle parts certificate. Check for the unobstructed operability of the wheels and the required wheel covers.
After attaching the wheel spacer, verify the unobstructed operability of the wheels and the required covers of the tire running surfaces.
11. **Using a torque wrench, re-tighten all wheel bolts after approx. 100 km. (tightening torques according to the information provided by the vehicle manufacturer concerning the attachment of series-production wheels or those of the wheel manufacturer in connection with the use of special-purpose wheels) Pay attention to possible differences between aluminum and steel wheel rims.**
12. Modifications to the wheel spacer after they have been installed are not permissible
13. Wheel spacer and accessories may only be returned as uninstalled new parts in their original packaging and without any signs of damage or wear from installation



Consignes de sécurité et de pose pour les élargisseurs de voie Trak⁺® système DR

Veillez lire attentivement la notice de pose et les expertises des Certificat de pièces/ABE avant de poser les élargisseurs de voie et veuillez suivre scrupuleusement les consignes qui y figurent.

Vous trouverez les expertises de Certificat de pièces/ABE correspondantes et/ou la notice de pose directement auprès de votre revendeur spécialisé ou sur le site Internet www.h-r.com

La pose des élargisseurs peut provoquer des blessures graves ou des dégâts matériels importants si les opérations techniques ne sont pas correctement effectuées.

Avant la pose, comparez l'expertise de Certificat de pièces/ABE avec les papiers de la voiture (carte grise) pour voir si cet article H&R a été testé pour votre véhicule.

Veillez comparer l'article H&R avec Certificat de pièces/ABE pour voir si les désignations sont correctes et si cet article H&R est étudié pour votre véhicule.

L'utilisation sur des véhicules qui ne figurent pas sur Certificat de pièces/ABE n'est pas autorisée.

Assurez-vous que les composants sont installés uniquement par un mécanicien/atelier agréé. Seuls ces mécaniciens agréés ont les connaissances nécessaires et l'équipement spécialisé. Les véhicules hybrides et à batterie électriques peuvent être équipés seulement dans des ateliers spécialisés où le personnel a reçu une formation spécifique aux véhicules à système à haute tension et assurer ainsi un travailler en toute sécurité.

Les élargisseurs de voie ne peuvent généralement pas être utilisées à moins qu'une approbation spécifique au véhicule le permette.

Conservez ces consignes de sécurité et de pose dans le véhicule et respectez les indications qui y figurent lors d'un changement de roue.

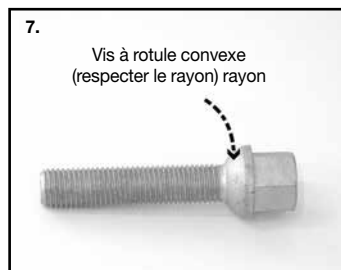
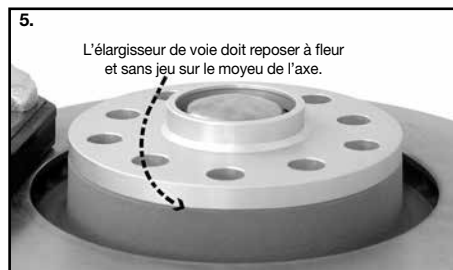
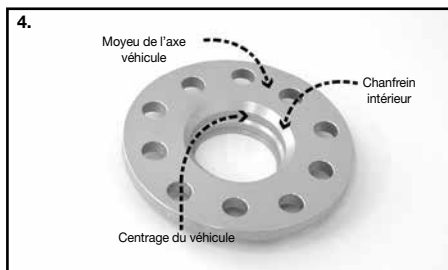
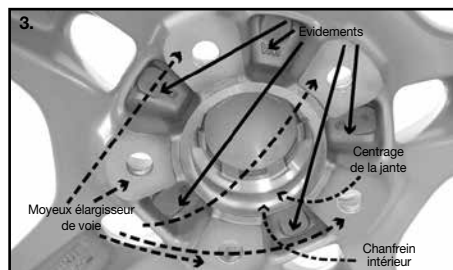
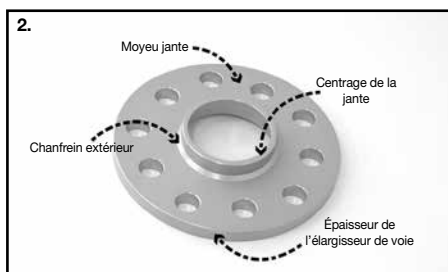
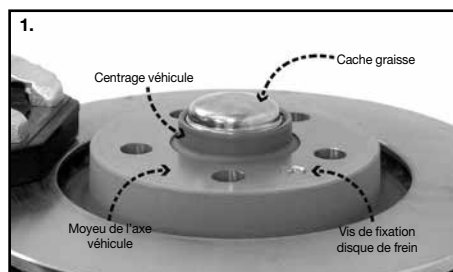
La fiabilité et le parfait fonctionnement des élargisseurs de voie tels que nous les avons prévus supposent le strict respect des présentes consignes de sécurité et de pose ainsi que des Certificat de pièces/ABE concernées!

En cas de réclamations après l'achat et/ou l'installation des produits H&R, veuillez contacter votre revendeur.

Notice de pose

- Nettoyez le centrage et le moyeu du véhicule avec précaution à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer la saleté et la rouille. (voir illustration 1)
- Posez l'élargisseur de voie dans la jante et vérifiez que l'élargisseur de voie avec le chanfrein extérieur et le centrage repose sans jeu dans le chanfrein intérieur, le centrale et les moyeux. (voir illustrations 2 et 3)
- Posez l'élargisseur de voie sur le centrage du véhicule et vérifiez que l'élargisseur de voie avec le chanfrein intérieur et le centrage repose à fleur et sans jeu sur le moyeu de l'axe. (voir illustrations 4 et 5)
- Comparez les vis de roues H&R plus longues avec les vis de roues d'origine. Attention:
 - La longueur de filetage des vis de roues H&R doit être en général plus importante à raison de l'épaisseur de l'élargisseur de voie.
 - L'attache des vis de roues H&R doit être identique à celle de la vis de roue d'origine.
 - S'il s'agit de vis de roues d'origine à rotule convexe mobile, il faut utiliser en conséquence des vis de roues plus longues également à rotule convexe mobile. (exemples de vis de roues voir photos 6-9)
- Si l'expertise de Certificat de pièces/ABE le demande, retirez éventuellement les goupilles de centrage, les étriers de retenue et/ou les vis de fixation des disques de freins qui dépassent. (voir illustration 1)
- Fixez les élargisseurs de voie avec les roues et les vis de roues plus longues sur le véhicule.
- Vous trouverez les couples de serrage actuels (faites attention aux éventuelles différences entre les jantes aluminium et les jantes acier) dans les indications du constructeur du véhicule pour la fixation des roues de série, du fabricant de roues si vous utilisez des roues spéciales et dans l'expertise des pièces pour l'élargisseur de voie. Contrôlez la profondeur minimale de vissage des vis plus longues:**
 - Filetage M12x1,25 = au moins 8.0 tours = env. 10 mm filetage portant
 - Filetage M12x1,5 = au moins 6.5 tours = env. 10 mm filetage portant
 - Filetage M12x1,75 = au moins 6.5 tours = env. 12 mm filetage portant
 - Filetage M14x1,25 = au moins 9 tours = env. 12 mm filetage portant
 - Filetage M14x1,5 = au moins 7.5 tours = env. 11 mm filetage portant
 - Filetage M15x1,25 = au moins 8.0 tours = env. 10 mm filetage portant
 - Filetage 1/2" UNF = au moins 8.0 tours = env. 11 mm filetage portant
- Veillez à effectuer une pose minutieuse. Il faut d'abord serrer de façon centrée deux vis opposées sur chaque roue. **N'utilisez pas de tournevis à frapper. Utilisez une clef dynamométrique.** Si la largeur de la clef n'est pas la bonne pour les vis de fixation plus longues, il faut compléter l'outillage de bord en conséquence.

9. Une fois que la pose des élargisseurs de voie est terminée, vérifiez, en tournant les roues qui sont encore délestées, que les vis de roues plus longues des pièces internes du véhicule assurent bien leur fonction (capteurs ABS, systèmes de freins, etc.)
10. Vous devez respecter les consignes et les indications figurant dans l'expertise de pièces du véhicule. Vérifiez que les roues tournent sans difficulté et la protection de roue nécessaire.
La bonne rotation des roues et la protection nécessaire des surfaces de roulement des pneus doivent être garanties une fois que les élargisseurs de voie sont posés.
11. **Toutes les vis de roues doivent être resserrées au bout de 100 km environ à l'aide d'une clef dynamométrique. (couples de serrage selon les indications du constructeur du véhicule pour la fixation des roues de série, ou du fabricant des roues si vous utilisez des roues spéciales)**
Faites attention aux éventuelles différences entre les jantes aluminium et les jantes acier.
12. Il est interdit de modifier les élargisseurs de voie et les accessoires.
13. La reprise des élargisseurs de voie et des accessoires est possible uniquement s'il s'agit de pièces neuves qui n'ont pas été montées, sans traces de pose ni de détérioration, et dans leur emballage d'origine.



Precauzioni ed istruzioni di montaggio importanti per i distanziali ruota Trak⁺® sistema DR

È indispensabile che, prima di procedere al montaggio dei distanziali ruota, leggete cortesemente con attenzione le istruzioni di montaggio e la perizia sui Certificato Parti/ABE: atteneteVi, poi, scrupolosamente alle indicazioni ivi contenute. Le perizie sui Certificato Parti/ABE e/o le istruzioni di montaggio corrispondenti sono disponibili direttamente presso il Vostro distributore autorizzato o sul sito www.h-r.com

L'applicazione di distanziali ruota può comportare notevoli danni a persone e cose, qualora non si proceda in maniera opportuna ed a regola d'arte.

Prima di procedere al montaggio, confrontate la perizia sui Certificato Parti/ABE con i documenti del veicolo (certificato d'immatricolazione) per verificare se questo prodotto H&R è stato certificato per il Vostro veicolo. Confrontate cortesemente il prodotto H&R con la perizia Certificato Parti/ABE per accertar Viche tutte le denominazioni siano corrette e che questo prodotto H&R sia destinato al Vostro veicolo.

Non è consentito l'utilizzo su veicoli non riportati nella perizia sui Certificato Parti/ABE.

Assicurarsi che i componenti siano installati esclusivamente da un meccanico o da una autofficina autorizzati. Solamente questo personale altamente specializzato ha la competenza necessaria per tale operazione. I veicoli ibridi e quelli dotati di batterie elettriche possono essere rimontati presso centri altamente specializzati dove il personale ha frequentato corsi di formazione relativi ai sistemi ad alta tensione in auto e opera in maniera sicura su vetture dotate di questa tecnologia.

Le ruote in acciaio non possono essere utilizzate a meno che l'approvazione specifica della vettura non lo permetta.

Conservate queste precauzioni ed istruzioni di montaggio sul veicolo ed atteneteVi alle presenti indicazioni in sede di cambio ruota.

La sicurezza di funzionamento e l'ammissibilità da noi previste per i distanziali ruota presuppongono la rigida osservanza delle presenti precauzioni ed istruzioni di montaggio e delle relative perizie sui Certificato Parti/ABE!

In caso di reclami dopo l'acquisto e/o l'installazione dei prodotti H&R, si prega di contattare il rivenditore.

Istruzioni di montaggio

1. Procedendo con cautela, pulite l'elemento di centraggio e la superficie di contatto del veicolo con una spazzola metallica, eliminando sporco e ruggine (vedi fig. 1)).
2. Sistemate il distanziale ruota nel cerchione e controllate se il distanziale ruota con lo smusso esterno e l'elemento di centraggio appoggia senza gioco sullo smusso interno, l'elemento di centraggio e le superfici di contatto del cerchione (vedi fig. 2 e 3).
3. Montate il distanziale ruota sull'elemento di centraggio del veicolo ed accertateVi che il distanziale ruota con lo smusso interno e l'elemento di centraggio appoggi a livello e senza gioco sulla superficie di contatto dell'asse (vedi fig. 4 e 5).
4. Confrontate le viti ruota H&R più lunghe con quelle originali. Attenzione:
 - Rispetto al filetto delle viti ruota originali, il filetto delle viti ruota H&R deve, in generale, risultare più lungo dello spessore del distanziale ruota.
 - Il bordino della vite ruota H&R deve essere identico al bordino della vite ruota originale.
 - Nel caso di viti ruota originali con bordino sferico o rotondo mobile, si devono utilizzare viti ruota corrispondentemente più lunghe pure con con bordino sferico o rotondo mobile.(Esempi viti ruota: vedi fig. 6-9)
5. Togliete spine di centraggio, prestole di fissaggio e/o viti di fissaggio disco del freno sporgenti eventualmente presenti, se previsto nel rispetto della perizia sui Certificato Parti/ABE (vedi fig. 1).
6. Fissate i distanziali ruota con le ruote e le viti ruota più lunghe sul veicolo. Allo scopo si inserisce, innanzi tutto, il distanziale ruota sull'elemento di centraggio del veicolo e, poi, la ruota sul distanziale ruota.
7. **Le coppie di serraggio attuali (fare attenzione ad eventuali differenze tra cerchioni in alluminio e cerchioni in acciaio) si possono ricavare dai dati forniti dal fabbricante del veicolo per il fissaggio delle ruote di serie, dal fabbricante delle ruote se si utilizzano ruote speciali e dalla perizia sui componenti per il distanziale ruota. Controllate la profondità di avvitamento minima delle viti ruota più lunghe:**
 - Filetto M12x1,25 = min. 8.0 giri = circa 10 mm di filetto portante
 - Filetto M12x1,5 = min. 6.5 giri = circa 10 mm di filetto portante
 - Filetto M12x1,75 = min. 6.5 giri = circa 12 mm di filetto portante
 - Filetto M14x1,25 = min. 9 giri = circa 12 mm di filetto portante
 - Filetto M14x1,5 = min. 7.5 giri = circa 11 mm di filetto portante
 - Filetto M15x1,25 = min. 8.0 giri = circa 10 mm di filetto portante
 - Filetto 1/2" UNF = min. 8.0 giri = circa 11 mm di filetto portante
8. Fate attenzione ad effettuare un montaggio accurato. Per ciascuna ruota si devono prima serrare assialmente due viti opposte. **Non utilizzate un'avvitatrice ad impulsi, bensì una chiave dinamometrica.** Se l'apertura chiave delle viti di fissaggio più

lunghe dovesse essere particolare, si deve completare opportunamente la dotazione attrezzi di bordo.

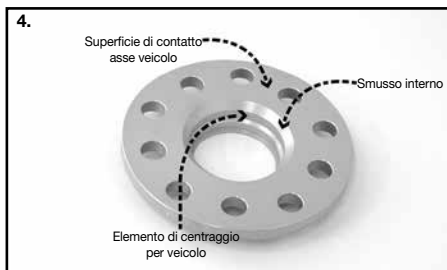
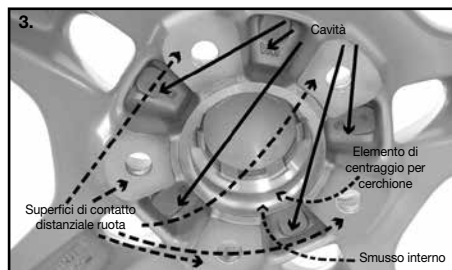
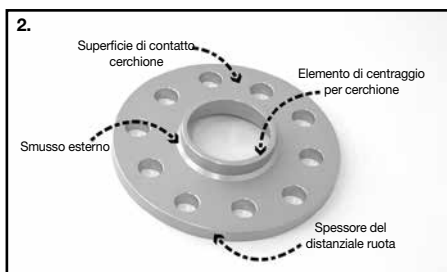
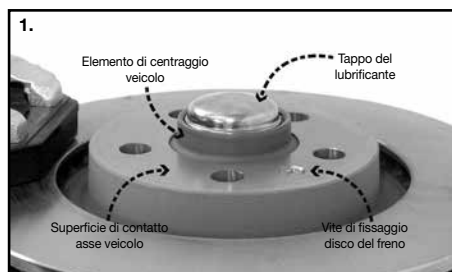
9. Una volta effettuato il montaggio, facendo girare le ruote ancora senza carico, verificate la libertà di movimento delle viti ruota più lunghe rispetto ai particolari interni del veicolo (sensori ABS, impianti freni, ecc.).
10. Ci si deve attenere alle direttive ed alle istruzioni riportate nella perizia sui componenti del veicolo. Verificate la libertà di movimento delle ruote e la necessaria copertura delle stesse.

Una volta montati i distanziali ruota, devono continuare ad essere garantite la libertà di movimento delle ruote e la necessaria copertura dei battistrada.

11. **Tutte le viti ruota si devono riserrare dopo aver percorso circa 100 km, utilizzando allo scopo una chiave dinamometrica (coppie di serraggio secondo indicazioni del fabbricante del veicolo per il fissaggio delle ruote di serie ovvero del fabbricante delle ruote se si utilizzano ruote speciali).**

Fate attenzione ad eventuali differenze tra cerchioni in alluminio e cerchioni in acciaio.

12. Non è consentita la ripassatura dei distanziali ruota e degli accessori.
13. È possibile la restituzione di distanziali ruota ed accessori soltanto se si tratta di particolari nuovi non montati, senza tracce di montaggio e danni, nella confezione originale.



Notas importantes sobre seguridad y construcción para el sistema DR de ensanchamiento de vía Trak⁺®

Terminantemente lea las instrucciones de montaje y el peritaje de las partes de la Inspección técnica de Vehículos Certificado de piezas/ABE antes del montaje de los ensanchadores de vía y obedezca exactamente las instrucciones que contienen.
Usted recibe los peritajes sobre Certificado de piezas/ABE y/o las instrucciones de montaje directamente de su distribuidor especializado o los encuentra en www.h-r.com

La adición de ensanchadores de vía puede llevar a lesiones personales y a daños a la propiedad en caso de manejo no especializado o no profesional.

Antes del montaje compare el peritaje sobre Certificado de piezas/ABE con la documentación del vehículo (certificado de admisibilidad) para ver si este producto H&R fue verificado para su vehículo.
Por favor compare el producto H&R con el peritaje sobre Certificado de piezas/ABE para ver si todas las denominaciones son correctas y este producto H&R está diseñado para su vehículo.

No es admisible la utilización en vehículos no especificados en el peritaje sobre Certificado de piezas/ABE.

Asegúrese que los componentes son instalados solo por un taller mecánico autorizado. Solo estos mecánicos autorizados tiene el conocimiento y equipamiento especializados necesarios. Los vehículos híbridos y eléctricos solo deben ser revisados en talleres especializados donde el personal ha realizado entrenamientos con alto voltaje y trabaja de forma segura en vehículos con estas tecnologías.

Las llantas de acero generalmente no pueden ser usadas, a no ser que la aplicación específica del vehículo lo especifique.

Mantenga estas instrucciones de seguridad e instalación en su vehículo y siga las instrucciones cuando cambie las llantas.

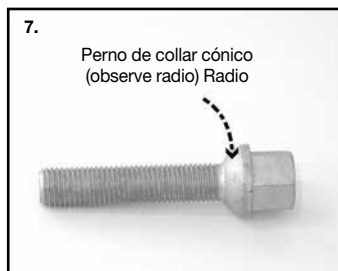
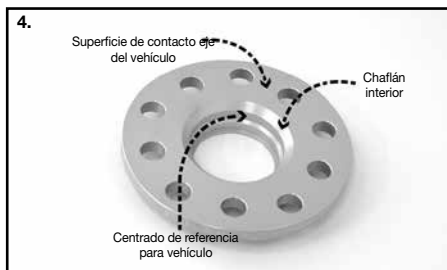
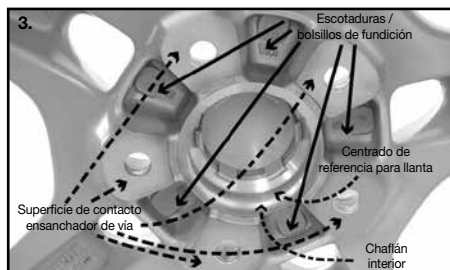
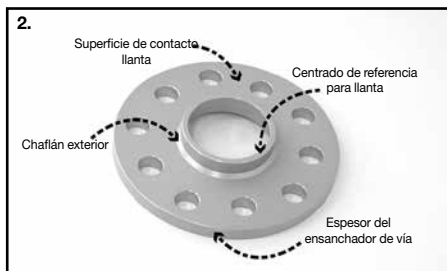
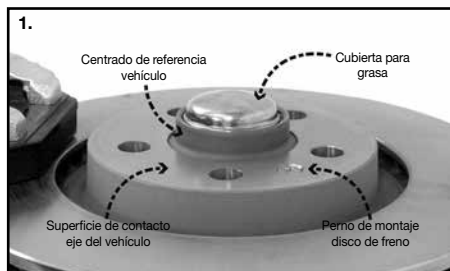
El funcionamiento y la tolerancia seguros, previstos por nosotros, de los ensanchadores de vía presuponen la estricta observancia y adhesión a estas notas de seguridad y montaje, así como al respectivo peritaje de los Certificado de piezas/ABE!

Observe y siga las restricciones e información provista en el certificado de accesorios del vehículo. Compruebe que no hay ninguna obstrucción con las ruedas ni los pasos de rueda. Tras montar los separadores debe comprobar que hay suficiente espacio para el libre movimiento de la rueda.

Instrucción de montaje

1. Limpie cuidadosamente de polvo y óxido el centrado de referencia y la superficie de contacto en el vehículo con un cepillo de alambre. (ver Fig. 1)
2. Coloque el ensanchador de vía en la llanta y compruebe si el ensanchador de vía con el chaflán exterior quedan en contacto sin juego con el chaflán interior, el centrado de referencia y las superficies de contacto quedan en contacto con la llanta. (ver Figs. 2 y 3)
3. Coloque el ensanchador de vía sobre el centrado en el vehículo y compruebe si el ensanchador de vía con el chaflán interior y el centrado de referencia quedan en contacto a ras y sin juego con las superficies de contacto del eje. (ver Figs. 4 y 5)
4. Compare los pernos para rueda H&R de mayor longitud con los pernos para rueda originales.
 - La longitud roscada de los pernos para rueda H&R debe ser en general mayor que el espesor del ensanchador de vía.
 - El collar del perno para rueda H&R debe ser idéntico al collar del perno para rueda original.
 - En el caso de pernos para rueda originales con collar cónico o esférico los pernos correspondientes de mayor longitud se deben utilizar similarmente con collar cónico o esférico.(Para ejemplos con pernos para ruedas vea la Fig. 6-9)
5. Retire las espigas de centrar, grapas retenedoras que posiblemente existan y/o pernos de fijación del disco de freno sobresalientes, si se requiere de acuerdo con el peritaje sobre Certificado de piezas/ABE. (ver Fig. 1)
6. Sujete los ensanchadores de vía junto con las ruedas y los pernos para rueda de mayor longitud al vehículo. Para este propósito introduzca primero el ensanchador de vía sobre el centrado de referencia en el vehículo y a continuación la rueda sobre el ensanchador de vía.
7. **Para los pares de apriete actuales (tenga en cuenta las eventuales diferencias ente llantas de aluminio y llantas de acero) para la fijación de los ensanchadores de vía tome las especificaciones del fabricante del vehículo para el montaje de ruedas de serie, del fabricante de la rueda para aplicación con ruedas especiales, y los peritajes de los componentes para el ensanchador de vías. Compruebe la mínima proyección de la rosca de los pernos para de mayor longitud:**
 - Rosca M12x1,25 = mínimo 8.0 vueltas = aproximadamente 10 mm de rosca portante
 - Rosca M12x1,5 = mínimo 6.5 vueltas = aproximadamente 10 mm de rosca portante
 - Rosca M12x1,75 = mínimo 6.5 vueltas = aproximadamente 12 mm de rosca portante
 - Rosca M14x1,25 = mínimo 9 vueltas = aproximadamente 12 mm de rosca portante
 - Rosca M14x1,5 = mínimo 7.5 vueltas = aproximadamente 11 mm de rosca portante
 - Rosca M15x1,25 = mínimo 8.0 vueltas = aproximadamente 10 mm de rosca portante
 - Rosca 1/2" UNF = mínimo 8.0 vueltas = aproximadamente 11 mm de rosca portante
8. Preste mucha atención a un cuidadoso montaje. Para cada rueda deben ser apretados primero dos pernos diametralmente opuestos. **No utilice atornillador de impacto sino llave dinamométrica.** En caso de un ancho de caras diferentes de los pernos de fijación de mayor longitud se deberían complementar las herramientas de a bordo.

9. Verifique después de montar, mediante el giro de las ruedas aún sin carga, el libre movimiento de los pernos de mayor longitud con respecto a las partes interiores del vehículo (Sensores ABS, sistemas de freno, etc.)
10. Las condiciones y notas especificadas en el peritaje de componentes del vehículo se deben mantener y obedecer. Verifique el libre movimiento de las ruedas y las necesarias cubiertas de las bandas de rodadura después de adicionar los ensanchadores de vía. After attaching the wheel spacer, verify the unobstructed operability of the wheels and the required covers of the tire running surfaces.
11. **Todos los pernos de la rueda van a ser apretados con la llave dinamométrica después de una conducción de aproximadamente 100 km. ((Pares de apriete de acuerdo con las especificaciones del fabricante del vehículo para el montaje de ruedas de serie, o del fabricante de las ruedas al utilizar ruedas especiales).**
Tenga en cuenta las eventuales diferencias ente llantas de aluminio y llantas de acero.
12. No es admisible la transformación posterior de ensanchadores de vía y accesorios.
13. La devolución de ensanchadores de vía y accesorios solamente es posible para componentes nuevos sin montar, sin trazos de montaje y deterioro, en el empaque original.



La adición de ensanchadores de vía puede llevar a lesiones personales y a daños a la propiedad en caso de manejo no especializado o no profesional.

Instruções importantes de segurança e montagem para alargadores de vias Trak⁺® Sistema DR

Por favor leia as instruções de montagem e o certificado de Peças/ABE antes de proceder à montagem dos alargadores de vias, e siga minuciosamente as instruções que estes documentos contêm.
Os respectivos certificados de Certificado Peças/ABE e/ou as instruções de montagem podem ser solicitados directamente ao seu revendedor ou descarregar de www.h-r.com.

Se as presentes instruções de montagem não forem seguidas e correctamente executadas, o mesmo pode resultar em acidentes graves para o veículo e seus ocupantes.

Antes da instalação, confirme que o produto confere com o indicado na aplicação / certificados e que é o indicado pela H&R para o seu veículo.

Os produtos H&R não devem ser utilizados em veículos para os quais não foram previstos. Siga a lista de aplicações.

Tenha a certeza de proceder a instalação destes componentes em oficinas especializadas, pois só eles têm conhecimento técnico e ferramenta apropriada.

Na generalidade, jantes de aço não podem ser utilizadas, excepto se explicitamente indicada como tal a sua compatibilidade.

Guarde as presentes instruções de segurança e de montagem na viatura e consulte as instruções sempre que tiver que trocar uma roda.

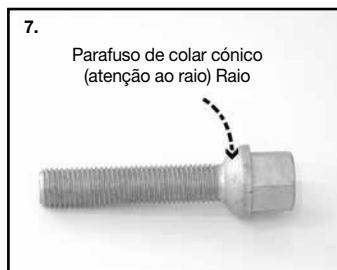
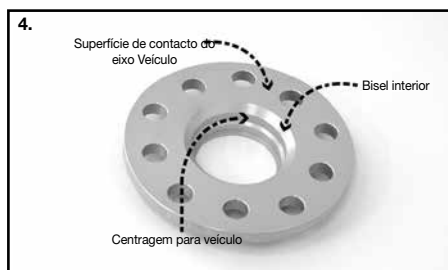
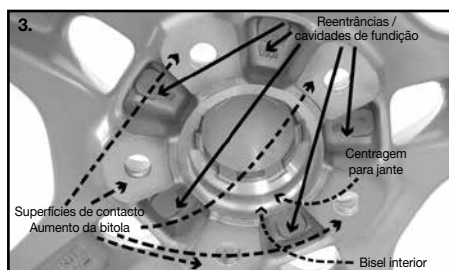
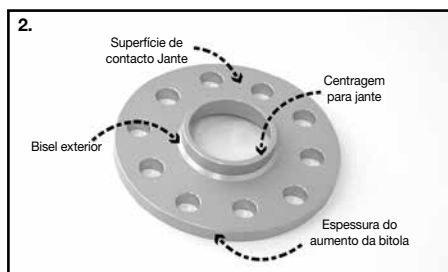
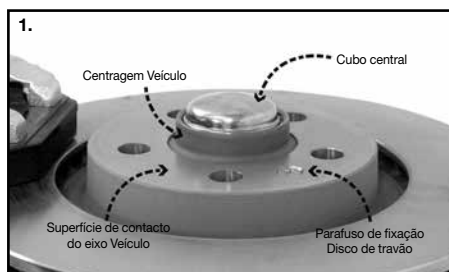
A fiabilidade e perfeito funcionamento dos nossos espaçadores / alargadores de vias, como nós os concebemos, devem respeitar as presentes instruções de montagem assim como a conformidade com os certificados/ homologações dos mesmos.

Se ao proceder à montagem de um produto H&R, se deparar com qualquer tipo de problema, deve imediatamente contactar o revendedor do mesmo.

Instruções de montagem

1. Limpe cuidadosamente o centro e a superfície de contacto no cubo de roda do seu veículo, eliminando qualquer tipo de sujidade e ferrugem, utilizando uma escova de aço. (ver figura 1)
2. Instale o alargador de vias na jante e verifique, se o centro e rebordo exterior deste assenta na perfeição e sem qualquer folga no centro e rebordo interior e nas superfícies de contacto da jante. (ver figura 2 e 3)
3. Coloque o alargador de vias no cubo de roda do veículo e verifique se este vai encostar com o rebordo interior do alargador e que o centro do alargador entra de forma rente e sem folga na superfície de contacto do eixo. (ver figura 4 e 5)
4. Compare os parafusos de roda H&R, mais compridos, com os parafusos de roda genuínos. Por favor tenha atenção ao seguinte:
 - O comprimento da rosca dos parafusos de roda H&R deve sobressair, por princípio, pela espessura do alargador de vias.
 - O colar dos parafusos de roda H&R deve ser idêntico ao colar dos parafusos de roda genuínos.
 - No caso de parafusos de roda genuínos com colar cónico ou esférico móvel devem ser usados parafusos de roda igualmente equipados com colar cónico ou esférico móvel.(ver exemplos para parafusos de roda nas figuras 6-9)
5. Remova pinos de centragem, molas e/ou parafusos de fixação de discos de travão eventualmente existentes, se o certificado de Peças/ABE o exigir. (ver figura 1)
6. Fixe o alargador de vias juntamente com as rodas e os parafusos de roda mais compridos no veículo. Para isso coloca-se primeiro o alargador de vias na centragem no veículo e, depois, a roda sobre o alargador de vias.
7. O torque de aperto actual (considere eventuais diferenças entre jantes de alumínio e jantes de aço) consta das informações do fabricante do veículo relativamente à fixação das rodas de série, ou do fabricante das rodas, no caso de usar rodas especiais, e do certificado de homologação do alargador de vias. Verifique a profundidade mínima de aperto dos parafusos de roda mais compridos:
 - Rosca M12x1,25 m = mín. 8.0 voltas = aprox. 10mm de suporte da rosca
 - Rosca M12x1,5 m = mín. 6.5 voltas = aprox. 10mm de suporte da rosca
 - Rosca M12x1,75 m = mín. 6.5 voltas = aprox. 12 mm de suporte da rosca
 - Rosca M14x1,25 m = mín. 9 voltas = aprox. 12 mm de suporte da rosca
 - Rosca M14x1,5 m = mín. 7.5 voltas = aprox. 11 mm de suporte da rosca
 - Rosca M15x1,25 m = mín. 8.0 voltas = aprox. 10 mm de suporte da rosca
 - Rosca 1/2" UNF = mín. 8.0 voltas = aprox. 11 mm de suporte da rosca
8. Assegure uma montagem cuidadosa. Em cada roda, apertar de forma centrada primeiro dois parafusos opostos. **Não utilize chaves de impacto mas sim uma chave dinamométrica.** Na eventualidade de precisar de uma chave de tamanho diferente para os parafusos de fixação mais compridos, completar a ferramenta de bordo de forma a condizer.

9. Verifique após a montagem a livre mobilidade dos parafusos de roda mais compridos em relação a componentes interiores do veículo (sensores ABS, sistemas de travagem etc.), girando para isso as rodas ainda suspensas.
10. Os requisitos mencionados no certificado de homologação do acessório devem ser consultados e cumpridos. Controle a necessária mobilidade das rodas e do guarda-lamas.
A mobilidade das rodas e a cobertura necessária da superfície de rodagem do pneu deve ficar assegurada após a montagem.
11. **Todos os parafusos das rodas devem ser apertados novamente após 100 km com uma chave dinamométrica (torque de aperto de acordo com as informações do fabricante do veículo para a fixação de rodas de série ou, no caso de usar rodas especiais, do fabricantes das rodas).**
Considere eventuais diferenças entre jantes de alumínio e jantes de aço.
12. Uma posterior modificação dos alargadores de vias e dos acessórios não é permitida.
13. A devolução de alargadores de vias e de acessórios só é possível no caso de peças novas que não foram aplicadas e que não apresentam vestígios de aplicação e/ou danos, devendo ser enviados na embalagem original em perfeitas condições.



Belangrijke veiligheids- en montage-instructies voor Trak⁺[®]

Spoorverbredingen Systeem DR

Alvorens de spoorverbredingen te monteren, absoluut eerst de montagehandleiding en het Onderdelen certificaat/ABE lezen en de aanwijzingen daarvan zorgvuldig in acht nemen.

De betreffende Onderdelen certificaat/ABE zijn direct verkrijgbaar bij uw vakhandelaar of via www.h-r.com

Wanneer een spoorverbreding niet vakkundig doorgevoerd wordt, kan dit ernstige persoonlijke of materiële schade veroorzaken.

Vergelijk het Onderdelen certificaat/ABE met de autopapieren (kentekenbewijs) om te controleren of dit H&R-product inderdaad voor uw voertuig gekeurd is.

Vergelijk dit H&R-product a.u.b. met het Onderdelen certificaat/ABE, om te controleren of alle benamingen correct zijn en of dit H&R-product voor uw voertuig geschikt is.

Het is niet toegestaan om dit product bij voertuigen toe te passen die niet in het Onderdelen certificaat/ABE genoemd zijn.

Voertuigen met een hybride of elektrische aandrijving mogen alleen worden uitgerust met spoorverbreding door de specialist die speciale trainingen voor voertuigen met hoogspanningssystemen heeft gehad en deze technologie veilig beheerst.

Het gebruik van stalen velgen is uitgesloten zolang het gebruik van stalen velgen niet uitdrukkelijk in het betreffende voertuigspecifieke onderdelencertificaat wordt vermeld.

Bewaar deze veiligheids- en montage-instructies in het voertuig en neem de aanwijzingen ervan in acht wanneer u een band verwisselt.

Een absolute voorwaarde voor de door ons voorziene veilige functie en betrouwbaarheid van de spoorverbredingen is de strikte naleving van deze veiligheids- en montage-instructies en van de betreffende Onderdelen certificaat/ABE!

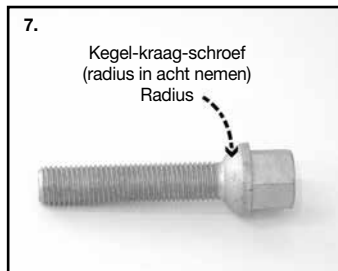
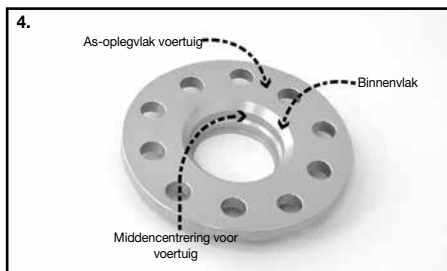
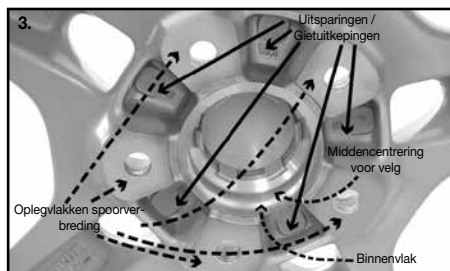
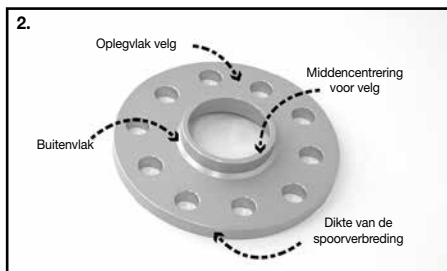
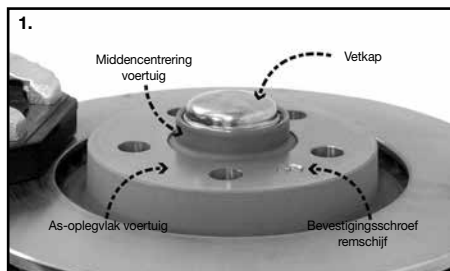
Indien er klachten zijn na de aankoop en / of installatie van H&R producten, neem dan svp contact op met uw verkoper.

Montagehandleiding

1. Reinig de middencentrering en het oplegvlak aan het voertuig voorzichtig met een draadborstel en verwijder vuil en roest. (zie afbeelding 1)
2. Leg de spoorverbreding in de velg en controleer, of de spoorverbreding met het buitenvlak en de middencentrering zonder speling tegen het binnenvlak, de middencentrering en de oplegvlakken van de velg aan ligt. (zie afbeelding 2 en 3)
3. Plaats de spoorverbreding op de middencentrering aan het voertuig en controleer, of de spoorverbreding met de binnenfase en de middencentrering goed aansluit op het as-oplegvlak en of er geen speling is. (zie afbeelding 4 en 5)
4. Vergelijk de langere H&R-wielschroeven met de originele wielschroeven. Neem a.u.b. het volgende in acht:
 - De schroefdraadlengte van de H&R-wielbouten moet altijd net zo veel langer zijn als de spoorverbreding dik is.
 - De kraag van de H&R-wielbout moet altijd identiek zijn aan de kraag van de originele wielschroef.
 - Bij originele wielbouten met een beweegbare kegel of kogelvormige kraag moeten dienovereenkomstig ook langere wielbout met een beweegbare kegel of kogelvormige kraag worden gebruikt.(Voorbeelden voor wielbouten zie afb. 6-9)
5. Verwijder eventuele centreerpennen, bevestigingsklemmen en/of uitstekende bevestigingsschroeven van de remschijven, wanneer dit volgens het Onderdelen certificaat/ABE vereist is. (zie afbeelding 1)
6. Bevestig de spoorverbredingen samen met de wielen en de langere wielbouten aan het voertuig. Hiervoor wordt eerst de spoorverbreding op de middencentrering aan het voertuig geplaatst en daarna wordt het wiel op de spoorverbreding geplaatst.
7. De actuele aandraaimomenten (let op eventuele verschillen tussen aluminium velgen en stalen velgen) voor de bevestiging van standaard wielen vindt u in de informatie van de voertuigfabrikant; voor de bevestiging van speciale wielen in de informatie van de wielfabrikant en voor de spoorverbreding in het onderdelen-expertiserapport. Controleer de minimum inschroefdiepte van de langere wielbouten.
 - Schroefdraad M12x1,25 = minstens 8.0 omwentelingen = ca. 10 mm dragende schroefdraad
 - Schroefdraad M12x1,5 = minstens 6.5 omwentelingen = ca. 10 mm dragende schroefdraad
 - Schroefdraad M12x1,75 = minstens 6.5 omwentelingen = ca. 12 mm dragende schroefdraad
 - Schroefdraad M14x1,25 = minstens 9 omwentelingen = ca. 12 mm dragende schroefdraad
 - Schroefdraad M14x1,5 = minstens 7.5 omwentelingen = ca. 11 mm dragende schroefdraad
 - Schroefdraad M15x1,25 = minstens 8.0 omwentelingen = ca. 10 mm dragende schroefdraad
 - Schroefdraad 1/2" UNF = minstens 8.0 omwentelingen = ca. 11 mm dragende schroefdraad
8. Let op een zorgvuldige montage. Per wiel moeten eerst twee tegenover elkaar liggende schroeven centrisch vastgedraaid worden. **Gebruik geen slagschroevendraaier, maar een momentsleutel.** Indien de sleutelwijdte van de langere bevestigings-schroeven afwijkt, moet het autoreedschap dienovereenkomstig aangevuld worden.

Wanneer een spoorverbreding niet vakkundig doorgevoerd wordt, kan dit ernstige persoonlijke of materiële schade veroorzaken.

9. Nadat de montage voltooid is, moet u de nog niet belaste wielen rond draaien en daardoor controleren of de langere wielbouten een vrije loop hebben t.o.v. binnenliggende onderdelen van het voertuig (ABS-sensoren, reminstallaties, enz.)
10. De in het expertiserapport voor de voertuigonderdelen genoemde aanwijzingen moeten nageleefd en in acht genomen worden; tevens moet aan de genoemde voorwaarden worden voldaan.
Controleer of de wielen een vrije loop hebben en of de noodzakelijke wielafdekking correct is.
De vrije loop van de wielen en de noodzakelijke afdekking van de wielopvlakken moet ook na de montage van de spoorverbreding gegarandeerd zijn.
11. **Alle wielschroeven moeten na ca. 100 km rijden met de mommentsleutel aangetrokken worden. (Aandraaimomenten voor de bevestiging van standaardwielen volgens de informatie van de fabrikant, resp. voor speciale wielen volgens de informatie van de wielfabrikant).**
Het op eventuele verschillen tussen aluminium velgen en stalen velgen.
12. Het is niet toegestaan om spoorverbredingen en toebehoren achteraf te bewerken.
13. Terugname van spoorverbredingen en toebehoren is uitsluitend mogelijk bij nog niet gemonteerde nieuwe onderdelen, zonder montagesporen en beschadigingen en in de originele verpakking.



Wanneer een spoorverbreding niet vakkundig doorgevoerd wordt, kan dit ernstige persoonlijke of materiële schade veroorzaken.

Vigtige sikkerheds- og montagehenvisninger for Trak⁺[®] Sporviddeforøgere - System DR

Montagevejledningen og Dele certifikat/ABE skal ubetinget læses inden montagen af sporudvidelserne, og de indeholdte anvisninger skal følges nøje.

Du kan få den tilsvarende Dele certifikat/ABE og/eller montagevejledning direkte hos din forhandler eller under www.h-r.com

Forkert og faglig ukorrekt påbygning af sporudvidelser kan medføre væsentlige person- og tingskader.

Sammenlign inden montagen Dele certifikat/ABE med køretøjets papirer (indregistreringsattest) for at konstatere, om dette H&R-produkt er godkendt for dit køretøj.

Sammenlign H&R-produktet med Dele certifikat/ABE for at konstatere, om alle betegnelser er korrekte, og om dette H&R-produkt er beregnet til dit køretøj.

Anvendelsen er forbudt på køretøjer, som ikke er opført på Dele certifikat/ABE.

Det bør sikres at disse komponenter monteres af faglært personale på et autoriseret værksted, eller et værksted med faglærte teknikere.

Kun uddannede teknikere har den nødvendige viden og værktøj til korrekt montering.

Montering på hybrid- og el-biler bør kun foretages på et specialiseret værksted, hvor teknikerne er uddannet til at arbejde på biler med denne højspændings drivlinje-teknik.

Stålfælle kan ikke monteres, medmindre dette specifikt er tilladt i henhold til TÜV-delerklæringen.

Opbevar denne sikkerheds- og montagehenvisning i køretøjet og vær især opmærksom på disse henvisninger ved hjulskift.

Den sikre funktion og godkendelse, som vi har projekteret sporudvidelserne med, forudsætter streng opmærksomhed på og overholdelse af disse sikkerheds- og montageanvisninger samt de gældende delerklæringer!

Opstår der problemer i forbindelse med køb og/eller montering af komponenterne bør den forhandler, som har leveret varen, kontaktes.

Montagevejledning

1. Fjern snavs og rust på midtercentreringen og anlægsfladen på køretøjet forsigtigt med en stålborste. (se Fig. 1)
2. Læg sporudvidelsen i fælgene og kontroller, om sporudvidelsen ligger spilfrit an med den udvendige styrekant og midtercentreringen på fælgens indvendige styrekant, midtercentrering og anlægsflader. (se Fig. 2 og 3)
3. Sæt sporudvidelsen på midtercentreringen på køretøjet og kontroller, om sporudvidelsen ligger an i niveau med den indvendige styrekant og midtercentreringen og ligger spilfrit an på akslens anlægsflade. (se Fig. 4 og 5)
4. Sammenlign de længere H&R-hjulskruer med de originale hjulskruer. Vær opmærksom på:
 - H&R-hjulskruernes gevindlængde skal generelt være så meget længere, som svarer til sporudvidelsens tykkelse.
 - H&R-hjulskruernes bund skal være identisk med den originale hjulskrues bund.
 - Ved originale hjulskruer med bevægelig kegle- eller kuglebund skal bruges tilsvarende længere hjulskruer ligeledes med bevægelig kegle- eller kuglebund.(Eksempler på hjulskruer se Fig. 6-9)
5. Fjern evt. forekommende centrertifter, holdeklemmer og/eller bremseskivefastgørelsesskruer, der rager frem, hvis det kræves iht. Dele certifikat/ABE. (se Fig. 1)
6. Fastgør sporudvidelsen sammen med hjulene og de længere hjulskruer på køretøjet. Det sker ved først at sætte sporudvidelsen på midtercentreringen på køretøjet og derefter hjulet på sporudvidelsen.
7. **De aktuelle tilspændingsmomenter (vær opmærksom på eventuelle forskelle mellem alu- og stålfælle) kan du finde i køretøjsproducentens specifikationer for fastgørelsen af seriehjul, hjulproducentens ved anvendelse af specialhjul og delerklæringen for sporudvidelsen. Kontroller de længere hjulskruers mindste indskrænkingsdybde:**
 - **Gevind M12x1,25 = min. 8.0 omdrejninge = ca. 10 mm bærende gevind**
 - **Gevind M12x1,5 = min. 6.5 omdrejninger = ca. 10 mm bærende gevind**
 - **Gevind M12x1,75 = min. 6.5 omdrejninger = ca. 12 mm bærende gevind**
 - **Gevind M14x1,25 = min. 9 omdrejninger = ca. 12 mm bærende gevind**
 - **Gevind M14x1,5 = min. 7.5 omdrejninger = ca. 11 mm bærende gevind**
 - **Gevind M15x1,25 = min. 8.0 omdrejninger = ca. 10 mm bærende gevind**
 - **Gevind 1/2" UNF = min. 8.0 omdrejninge = ca. 11 mm bærende gevind**
8. Sørg for en omhyggelig montage. For hvert hjul skal først spændes to modsat hinanden liggende skruer centrisk. **Brug ikke slagskruemaskine, men en drejemomentnøgle.** Ved eventuel afvigende nøglevidde på de længere fastgørelsesskruer skal værktøjskassen suppleres tilsvarende.
9. Drej efter afsluttet montage de endnu ubelastede hjul for at kontrollere, at de længere hjulskruer går frit i forhold til køretøjets indvendige dele (ABS-sensorer, bremseanlæg osv.).

10. Påbud og henvisninger i køretøjets deleklæring skal overholdes. Kontroller, at hjulene går frit og har den nødvendige hjulafdækning.

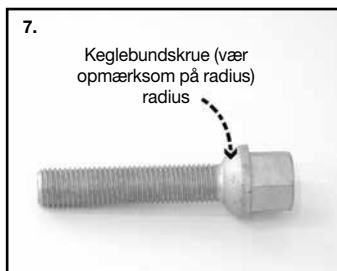
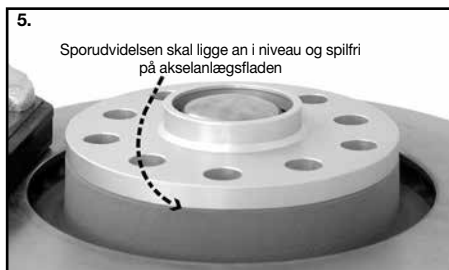
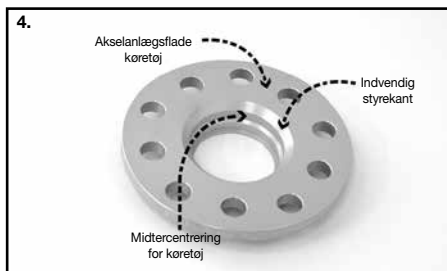
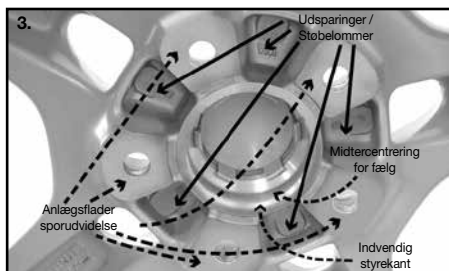
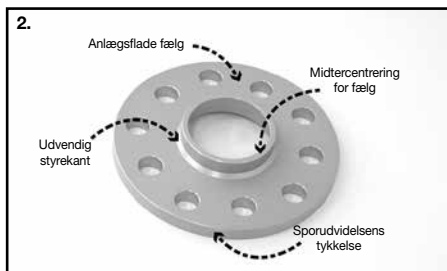
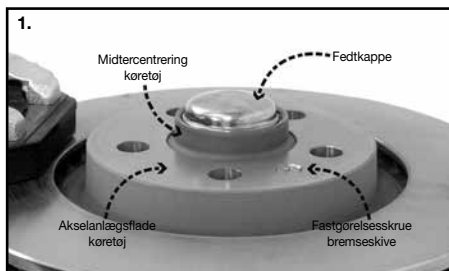
Efter påbygningen af sporudvidelsen skal man sikre sig, at hjulene går frit og at dækløbefladerne har den nødvendige afdækning.

11. **Alle hjulskruer skal efterspændes efter ca. 100 km kørsel med drejemomentnøglen. (Tilspændingsmomenter i henhold til køretøjsproducentens specifikationer for fastgørelsen af seriehjul henholdsvis hjulproducentens ved anvendelse af specialhjul).**

Vær opmærksom på eventuelle forskelle mellem alu- og stålfælg.

12. Efterfølgende bearbejdning af sporudvidelser og tilbehør er ikke tilladt.

13. Returnering af sporudvidelser og tilbehør kan kun ske i tilfælde af umonterede nye dele, som er uden spor af montage og skader, og som er i original emballage.



Viktige sikkerhets- og monteringshenvisninger for Trak⁺[®] sporviddeutvidelser system DR

Før sporviddeutvidelsene monteres må monteringsanvisningen og Deler sertifikat/ABE (i Norge: Biltilsynet) leses. Anvisningene i erklæringen må overholdes til punkt og prikke. De aktuelle Deler sertifikat/ABE (i Norge: Biltilsynet) og/eller monteringsanvisningene får De direkte hos Deres faghandel eller på www.h-r.com

Monteringen av sporviddeutvidelser kan medføre alvorlige personskader og materielle skader ved ikke sak- og fagkyndig håndtering.

Før monteringen må De sammenligne Deler sertifikat/ABE (i Norge: Biltilsynet) med vognkortet (registrering av motorvogn) for å kontrollere at dette H&R-produktet er blitt testet for Deres motorvogn. Vennligst sammenlign H&R-produktet med Deler sertifikat/ABE (i Norge: Biltilsynet) og påse at alle betegnelser er korrekte, og at dette H&R-produktet er godkjent for Deres motorvogn. **Bruk på motorvogn som ikke er oppført i Deler sertifikat/ABE (i Norge: Biltilsynet) er ikke tillatt.**

Forsikre deg om at komponentene blir montert av autorisert mekaniker/verksted. Autoriserte mekanikere/verksteder innehar den nødvendige kunnskapen og utstyret for slik montering. Har du Hybrid eller ELbil må du henvende deg til et verksted med spesialkompetanse på, og godkjenning for å utføre arbeid på biler med denne teknologien.

Stålfelger kann normalt ikke brukes i kombinasjon med spacere med mindre det er angitt spesielt i godkjenningen for det aktuelle kjøretøy.

Disse sikkerhets- og monteringshenvisningene må oppbevares i motorvognen. Henvisningene må overholdes når De skifter bilhjul.

Vi garanterer at våre sporviddeutvidelser har en sikker og tillatt funksjon. Men dette forutsetter at disse sikkerhets- og monteringshenvisningene og de tilsvarende Deler sertifikat/ABE (i Norge: Biltilsynet) overholdes til punkt og prikke!

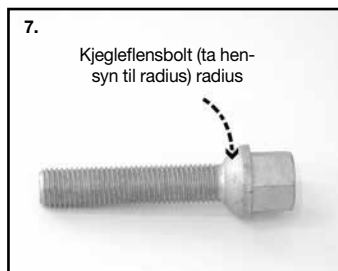
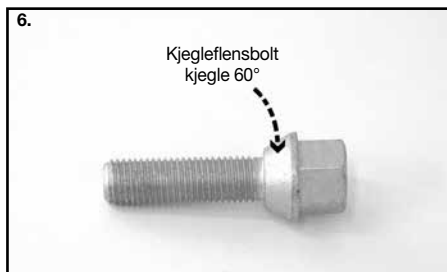
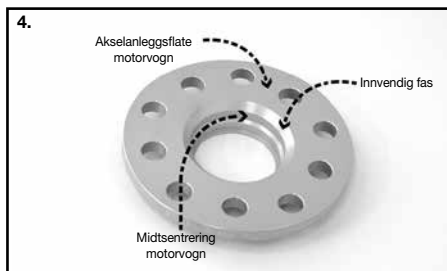
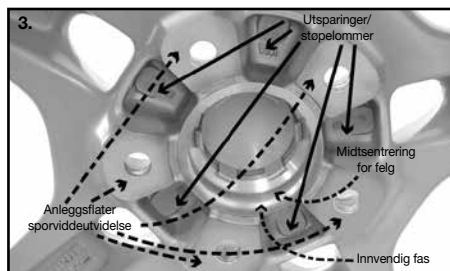
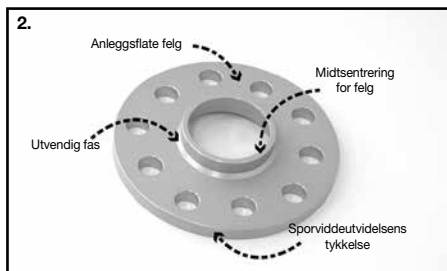
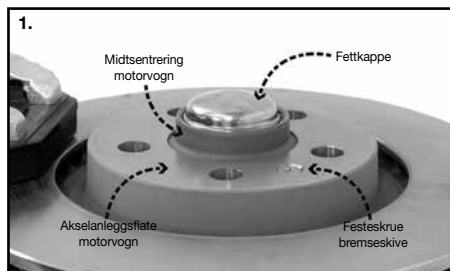
Skulle det være spørsmål, eller klager, etter montering av H&R spacere, kontakt nærmeste H&R forhandler

Monteringsanvisning

1. Midtsentreringen og anleggsflaten på motorvognen må forsiktig rengjøres for smuss og rust med en stålborste. (se bilde 1)
2. Sporviddeutvidelsen legges i felgen. Kontroller at sporviddeutvidelsen ligger med den ytre fasen og midtsentreringen uten dødgang på den indre fasen, sentreringen og anleggsflaten i felgen. (se bildene 2 og 3)
3. Sett sporviddeutvidelsen på midtsentreringen på motorvognen og kontroller at sporviddeutvidelsen ligger med den indre fasen og midtsentreringen i flukt med og uten dødgang på akselanleggsflaten. (se bildene 4 og 5)
4. Sammenlign de lengre H&R- forsenkete hjulboltene med de originale forsenkete hjulboltene. Vennligst husk:
 - Gjengelengden på H&R- forsenkete hjulbolter må generelt være sporviddeutvidelsens tykkelse lenger.
 - Den forsenkete H&R-hjult-boltskulderen må være identisk med skulderen til de originale hjulboltene.
 - Ved originale forsenkete hjulbolter med en bevegelig kjegle- eller kuleskulder må tilsvarende lengre hjulbolter som også har en bevegelig kjegle- eller kuleskulder benyttes.Eksempler for forsenkete hjulbolter se bildene 6-9)
5. Eventuelle sentreringstapper, festeklemmer og/eller bremseskive-festeskruer som stikker ut må fjernes hvis dette er påkrevd ifølge Deler sertifikat/ABE (i Norge: Biltilsynet). (se bilde 1)
6. Fest sporviddeutvidelsene på motorvognen sammen med bilhjulene og de lengre forsenkete hjulboltene. Her settes sporviddeutvidelsen først på midtsentreringen på motorvognen og deretter hjulet på sporviddeutvidelsen.
7. De aktuelle tiltrekningsmomentene (ta hensyn til eventuelle forskjeller mellom aluminiumsfelger og stålfelger) finner De i papirene til bilprodusenten under montasje av standard bilhjul, til bilhjulprodusenten ved bruk av spesialbilhjul og i delerklæringen for sporviddeutvidelsen. De må kontrollere minimumsskrudbylden for de lengre forsenkete hjulboltene:
 - Gjenge M12x1,25 = min. 8.0 omdreininger = ca. 10 mm bærende gjenge
 - Gjenge M12x1,5 = min. 6.5 omdreininger = ca. 10 mm bærende gjenge
 - Gjenge M12x1,75 = min. 6.5 omdreininger = ca. 12 mm bærende gjenge
 - Gjenge M14x1,25 = min. 9 omdreininger = ca. 12 mm bærende gjenge
 - Gjenge M14x1,5 = min. 7.5 omdreininger = ca. 11 mm bærende gjenge
 - Gjenge M15x1,25 = min. 8.0 omdreininger = ca. 10 mm bærende gjenge
 - Gjenge 1/2" UNF = min. 8.0 omdreininger = ca. 11 mm bærende gjenge
8. De må sørge for at monteringen utføres veldig nøyaktig. Pr. bilhjul må det først sentrisk tiltrekkes to skruer som ligger overfor hverandre. **De må ikke bruke en slagskrettrekker, men en momentnøkkel.** Hvis nøkkelvidden på de lengre festeskruene avviker eventuelt, må håndverktøyet suppleres tilsvarende.
9. Etter monteringen må De, ved å dreie bilhjulene som fremdeles er ubelastet, kontrollere at de lengre forsenkete hjulboltene er frittlopende mot motorvognens indre deler (ABS-sensorer, bremseanlegg, etc.).

Monteringen av sporviddeutvidelser kan medføre alvorlige personskader og materielle skader ved ikke sak- og fagkyndig håndtering.

10. Kravene og henvisningene som er listet opp i motorvogn-delerklæringen, må overholdes og tas hensyn til. De må kontrollere at hjulene og den nødvendige hjulkapselen er frittstående.
- Det må kunne garanteres at hjulene er frittstående og at dekkslitebanenes nødvendige hjulkapsel er påsatt etter at sporviddeutvidelsen er montert.
11. **Alle forsenkede hjulbolter må tiltrekkes på nytt med momentnøkkelen etter ca. 100 km kjørt strekning. (Tiltrekningsmomenter i henhold til bilprodusentens informasjon ang. feste av standard hjul, hhv. hjulprodusentens informasjon ved bruk av spesialhjul).**
Vennligst ta hensyn til eventuelle forskjeller mellom aluminiumsfelger og stålfelger.
12. Det er ikke tillatt å endre sporviddeutvidelsen og tilbehøret i ettertid.
13. Sporviddeutvidelser og tilbehør kan kun returneres så lenge delene er nye og ikke monterte, uten spor av at de kan ha vært montert, uten skader, og i originalemballasje.



Viktiga säkerhets- och monteringsinstruktionen för Trak⁺® spårbreddnings-system DR

Före inbyggnaden av spårbreddnings-systemet måste monteringsinstruktionen och Delar certifikat/ABE ovillkorligen läsas igenom, och alla anvisningar i dessa handlingar måste följas noggrant.

Respektive Delar certifikat/ABE och/eller monteringsinstruktioner kan du få direkt från din fackhandlare eller via internet www.h-r.com.

Om spårbreddnings-system inte byggs in korrekt och fackmässigt, kan det leda till avsevärda person- och saksador

Före monteringen bör du därför jämföra Delar certifikat/ABE med fordonets dokument (registreringsbevis) och kontrollera, att denna produkt från H&R har testats för ditt fordon.

Vi ber dig att jämföra produkten från H&R med Delar certifikat/ABE och kontrollera, att alla beteckningar är korrekta och att denna produkt från H&R är avsedd för ditt fordon.

Det är inte tillåtet att använda produkten för fordon, som inte finns angivna i Delar certifikat/ABE.

Komponenterna skall installeras av en auktoriserad verkstad. Endast mekaniker med teknisk kunskap och utrustning samt erfarenhet bör utföra monteringen. Hybrid och elbilar skall hanteras enligt de villkor som gäller för dessa fordon.

Spacers skall generellt inte användas tillsammans med stålfälgar om inte speciellt godkännande finns.

Förvara denna säkerhets- och monteringsinstruktion i fordonet, och följ dessa anvisningar vid ett hjulbyte.

Godkännande av spårbreddnings-systemet förutsätter, att denna säkerhets och monterings instruktion liksom det respektive provnings certifikat/ABE beaktas!

Förvara denna säkerhets- och monteringsinstruktion i fordonet, och följ dessa anvisningar vid ett hjulbyte.

Den av oss avsedda säkra funktionen och godkännande av spårbreddnings-systemet förutsätter, att denna säkerhetsoch inbyggnadsinstruktion liksom det respektive provningsintyget från Delar certifikat/ABE beaktas!

Vid oklarheter eller frågor i samband med köp eller montering av H&R produkter, vänligen kontakta Din H&R återförsäljare

Monteringsinstruktion

1. Rengör mittcentereringen och anläggningsytan på fordonet försiktigt från smuts och rost med hjälp av en stålborste. (se bild 1)
2. Placera spårbreddnings-systemet i fälgen och kontrollera, att det med ytterfasen och mittcentereringen utan spelrum ligger an mot fälgens innerfas, mittcenterering och anläggningsyta. (se bild 2 och 3)
3. Placera spårbreddnings-systemet på fordonets mittcenterering och kontrollera, att spårbreddnings-systemet med innerfasen och mittcentereringen ligger i linje och utan spelrum mot axelns anläggningsyta. (se bild 4 och 5)
4. Jämför de längre hjulskruvarna från H&R med original-hjulbultar. Var uppmärksam på följande:
 - Gängans längd på hjulbultar från H&R måste generellt vara ökad med tjockleken på spårbreddnings-systemet.
 - Skruvförbandet på hjulbultar från H&R måste vara identiskt med originalskruvorna.
 - Vid original-hjulbultar med rörlig kon- eller kulformad ansats måste hjulbultar med motsvarande större längd och likaledes med rörlig kon- eller kulformad ansats användas.(Angående exempel på hjulskruvar se bilderna 6 – 9).
5. Eventuelle sentreringsstapper, festeklemmer og/eller bremseskive-festeskruer som sticker ut må fjernes hvis dette er påkrevet ifølge Delar certifikat/ABE. (se bilde 1)
6. Fest sporviddeutvidselen på motorvognen sammen med bilhjulene og de lengre forsenkede hjulboltene. Her settes sporviddeutvidselen først på midtsentereringen på motorvognen og deretter hjulet på sporviddeutvidselen.
7. **De aktuelle dragmomenten (var uppmärksam på eventuella skillnader för fälgar av aluminium och stål) framgår av fordonstillverkarens uppgifter för fastsättning av standardhjul, hjulstillverkarens uppgifter vid användning av specialhjul och av provningsintyget för spårbreddnings-systemet. Kontrollera det minsta iskruvningsdjupet för de längre hjulskruvarna:**
 - Gänga M 12 x 1,25 = minst 8.0 varv = ca 10 mm bärande gänga
 - Gänga M 12 x 1,5 = minst 6.5 varv = ca 10 mm bärande gänga
 - Gänga M 12 x 1,75 = minst 6.5 varv = ca 12 mm bärande gänga
 - Gänga M 14 x 1,25 = minst 9 varv = ca 12 mm bärande gänga
 - Gänga M 14 x 1,5 = minst 7.5 varv = ca 11 mm bärande gänga
 - Gänga M 15 x 1,25 = minst 8.0 varv = ca 10 mm bärande gänga
 - Gänga 1/2" UNF = minst 8.0 varv = ca 11 mm bärande gänga
8. Var uppmärksam på, att montage utförs omsorgsfullt. På varje hjul bör först två skruvar mitt emot varandra dras åt centriskt. **Använd ingen muttermaskin, utan en elektrisk skruvdragare eller momentnyckel.** Vid eventuell avvikande nyckelvidd på de längre fästskruvarna måste fordonets verktyg kompletteras på motsvarande sätt.
9. Kontrollera efter avslutad montage, att de längre hjulbulta till fordonets inre delar (ABS-sensorer, bromssystem, m m) kan röra sig fritt genom att vrida på de fortfarande avlastade hjulen.

Om spårbreddnings-system inte byggs in korrekt och fackmässigt, kan det leda till avsevärda person- och saksador.

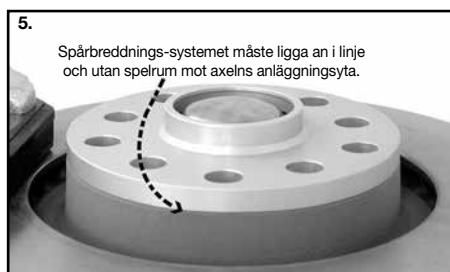
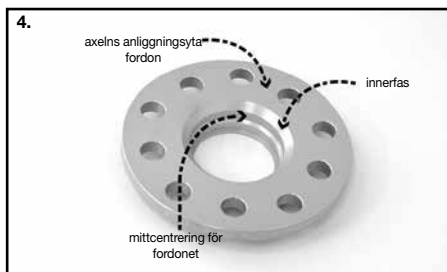
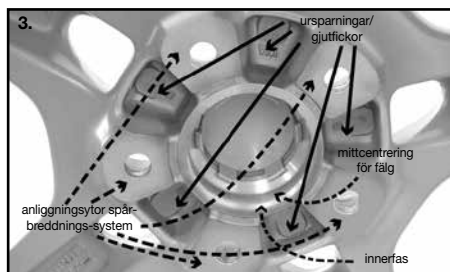
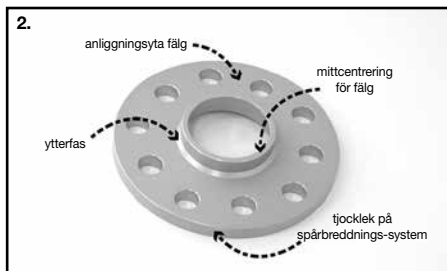
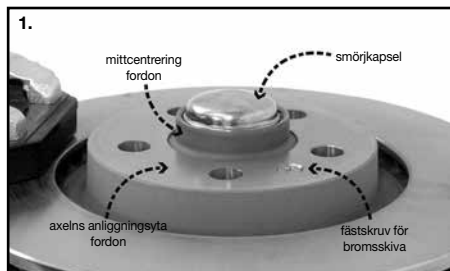
10. De i fordonets provningsintyg specificerade krav och hänvisningar måste beaktas.

11. **Samtliga hjulskruvar måste efter ca 100 km körning dras efter med en skruvdragare. (Dragmoment i enlighet med uppgifter från fordonstillverkaren för fästsättning av standardhjul, resp uppgifter från hjultillverkaren vid användning av specialhjul).**

Var uppmärksam på eventuella skillnader mellan fälgar av aluminium och stål.

12. Bearbetning av spårbreddnings-system eller tillbehör i efterhand är ej tillåten.

13. Spårbreddnings-system och tillbehör kan endast tas tillbaka, om delarna är i nytt skick och omonterade, utan spår efter inbyggnad och skador samt i originalförpackning.



Trak⁺® raidevälin levitysten järjestelmä DR tärkeitä turvallisuus- ja asennusohjeita

Lue ennen asentamista asennusohjeet ja Osat todistus/ABE, ja noudata niiden sisältämiä ohjeita tarkasti. Vastaavat Osat todistus/ABE ja/tai asennusohjeen saat suoraan erikoisliikkeestä tai osoitteesta www.h-r.com
Mikäli osia ei käsittele ja asenna oikein, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai vaurioita.
Vertaa Osat todistus/ABE auton rekisteriotteeseen ja tarkista, onko H&R-tuote hyväksytty autoasi varten. Vertaa H&R-tuotetta Osat todistus/ABE, tarkasta, että kaikki merkinnät ovat oikein ja että H&R-tuote soveltuu autoosi. Tuotetta ei saa asentaa autoihin, joita ei luetella Osat todistus/ABE.
Varmista että osat on asentanut valtuutettu asentaja tai korjaamo. Edellä mainituilla asentajilla on oltava tarvittava koulutus asentaa tuotteita. Jos kyseessä on hybridi tai sähköauto asentajalla tai korjaamolla tulee olla koulutus kyseisiin ajoneuvoihin ja niihin liittyvään työturvallisuuteen.
Levypyöriä ei tule käyttää ellei niitä ole erityisesti hyväksytty.
Säilytä turvallisuus- ja asennusohjeet autossa, ja huomioi ohjeet pyörää vaihdettaessa.
Raidevälin levikkeiden turvallinen toiminta ja luotettavuus edellyttävät näiden turvallisuus- ja asennusohjeiden sekä Osat todistus/ABE ehdotonta noudattamista!
Mikäli tuotteen hankinnassa tai asennuksessa tulee ongelmia, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Asennusohje

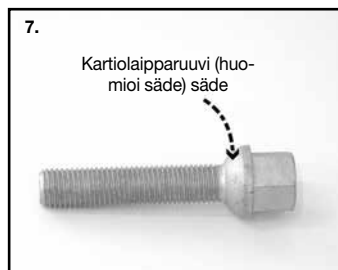
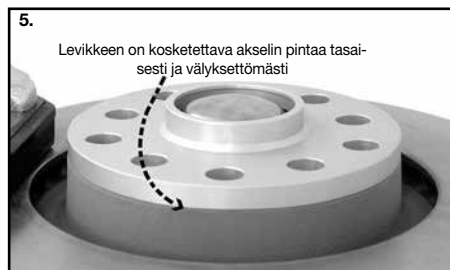
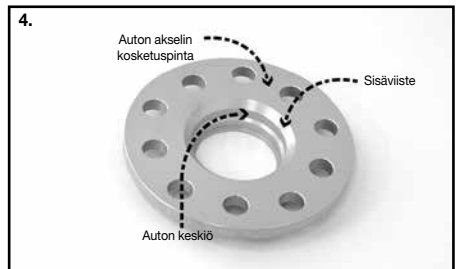
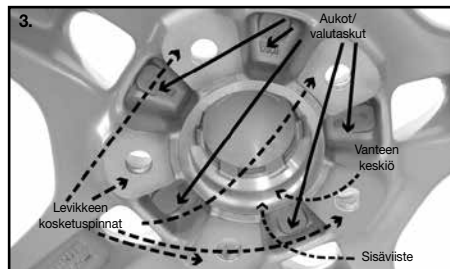
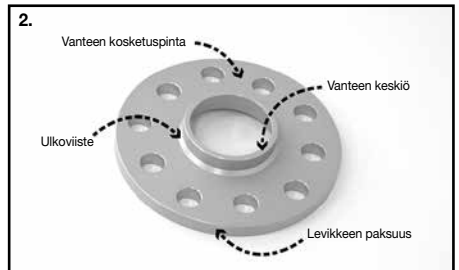
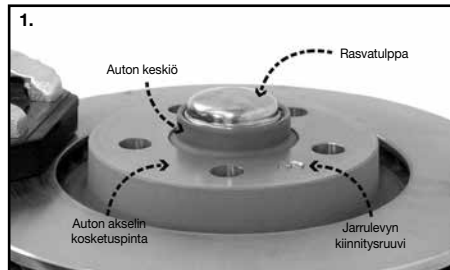
- Poista lika ja ruoste varovasti teräsharjalla keskiöstä ja vanteen kosketuspinnasta (katso kuva 1).
- Asenna levike vanteeseen ja tarkasta, että levikkeen ulkoviiste ja keskiö koskettavat välyksettömästi sisäviistettä, keskiötä ja kosketuspintoja (katso kuva 2 ja 3).
- Aseta levike auton pyörän keskiöön ja tarkasta, että levikkeen ja keskiön välillä ei ole välystä (katso kuva 4 ja 5).
- Vertaa pitkiä H&R-pyöränpultteja alkuperäisiin pyöränpultteihin. Huomaa:
 - H&R-pyöränpulttien kierteen pituuden on oltava yleensä levikkeen verran pidempi.
 - H&R-pyöränpultin kannan on oltava identtinen alkuperäisen pyöränpultin kannan kanssa.
 - Jos alkuperäisissä pyöränpulteissa on liikkuva kartio- tai pallolaippa, pitkissä pyöränpulteissa on oltava vastaavasti liikkuva kartio- tai pallolaippa. (Esimerkkejä pyöränruuveista on kuvissa 6-9.)
- Poista mahdolliset keskitystapit, pidikkeet ja/tai pitkät jarrulevyjen kiinnitysruuvit, mikäli Osat todistus/ABE sitä edellyttää (katso kuva 1).
- Kiinnitä levikkeet ja pyörät pitkillä pulteilla autoon. Sovita ensin levike auton pyörän keskiöön ja sitten pyörän levikkeeseen.
- Katso kiristysmomentit (huomioi alumiini- ja teräsvanteiden erot) autonvalmistajan ohjeista (vakiopyörät) tai pyörän valmistajan ohjeista (erikoispyörät) sekä levikkeen hyväksynnästä. Tarkasta pyöränpulttien vähimmäisasennussyvyys:**
 - kierre M12x1,25 = väh. 8.0 kierrosta = n. 10 mm kantava kierre
 - kierre M12x1,5 = väh. 6.5 kierrosta = n. 10 mm kantava kierre
 - kierre M12x1,75 = väh. 6.5 kierrosta = n. 12 mm kantava kierre
 - kierre M14x1,25 = väh. 9 kierrosta = n. 12 mm kantava kierre
 - kierre M14x1,5 = väh. 7.5 kierrosta = n. 11 mm kantava kierre
 - kierre M15x1,25 = väh. 8.0 kierrosta = n. 10 mm kantava kierre
 - kierre 1/2 UNF = väh. 8.0 kierrosta = n. 11 mm kantava kierre
- Asenna huolellisesti. Kiristä ensin kaksi vastakkaista pulttia. **Älä käytä iskevää konetta, vaan momenttiavainta.** Jos pitkien kiinnitysruuvien avainkoko on poikkeava, on auton työkaluja täydennettävä vastaavasti.
- Pyöritä kuormittamatonta pyörää asentamisen jälkeen ja tarkasta, että pitkät pyöränpultit eivät osu auton osiin (ABS-anturit, jarrulaitteet jne.).
- Hyväksynnässä luetellut vaatimukset ja ohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.
Tarkasta, että pyörät pääsevät pyörimään vapaasti ja että lokasuojat peittävät pyörät.
Pyörä on pyörittävä vapaasti ja lokasuojien on peitettävä kulutuspinnot lisäosien asentamisen jälkeen.

Mikäli osia ei käsittele ja asenna oikein, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai vaurioita.

11. Kaikki pyöränpultit on kiristettävä noin 100 km ajomatkan jälkeen momenttiavaimella. (Huomioi auton valmistajan vakio-
pyörien ja pyörän valmistajan erikoispyörien kiristysmomenttitiedot.)
Huomioi alumiini- ja teräsvanteiden mahdolliset erot.

12. Raidevälin levikkeiden ja lisävarusteiden muuttaminen jälkikäteen kielletty.

13. Levikkeet ja lisävarusteet voi palauttaa vain asentamattomina, asennusjäljettöminä ja vauriottomina alkuperäispakkauksessa.



Σημαντικές παρατηρήσεις ασφαλείας και τοποθέτησης για προσθήκες τροχών Trak+™ σύστημα DR

Παρακαλώ να διαβάσετε απαραίτητα πριν από την τοποθέτηση των προσθηκών τροχών τις οδηγίες τοποθέτησης και τις τεχνικές προδιαγραφές του εξαρτήματος και να ακολουθήσετε επακριβώς τις περιεχόμενες οδηγίες. Τις αντίστοιχες οδηγίες τοποθέτησης / τεχνικές προδιαγραφές του εξαρτήματος μπορείτε να τις προμηθευτείτε απευθείας και από τον εξειδικευμένο έμπορο ή από το διαδίκτυο της www.h-r.com.

Η τοποθέτηση προσθηκών τροχών σε μη ενδεδειγμένη ή με ξένη προς το αντικείμενο χρήση μπορεί να προκαλέσει σημαντικές υλικές ζημιές ή / και τραυματισμούς.

Συγκρίνετε πριν από τη τοποθέτηση τις τεχνικές προδιαγραφές με το βιβλίο του οχήματος σας. Ελέγξτε εάν τα τεχνικά χαρακτηριστικά και οι οδηγίες της H-R αναφέρουν τον ακριβή τύπο του οχήματος προτού κάνετε τη τοποθέτηση.

Η τοποθέτηση προσθηκών τροχών σε οχήματα που δεν αναφέρονται στις τεχνικές προδιαγραφές της H-R δεν επιτρέπεται. &R products must not be used on vehicles not listed in the parts approval/vehicle type approval.

Κάντε τη τοποθέτηση των αποστατών τροχών μόνο σε εξουσιοδοτημένα συνεργεία ή εξειδικευμένα συνεργεία με τα κατάλληλα εργαλεία και γνώση. Οχήματα με υβριδικό ή ηλεκτρικό κινητήρα θα πρέπει να κάνουν τοποθέτηση μόνο σε εξειδικευμένα συνεργεία με πιστοποιητικό οχημάτων για υψηλές τάσεις.

Η χρήση των αποστατών τροχών σε σιδηρένιες ζάντες δεν επιτρέπεται εκτός αν το επιτρέπει ο κατασκευαστής του αυτοκινήτου και οι τεχνικές προδιαγραφές του.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες ασφαλείας και τοποθέτησης στο όχημα σας και λάβετε υπόψη σας αυτές σε μια ενδεχόμενη αλλαγή τροχών.

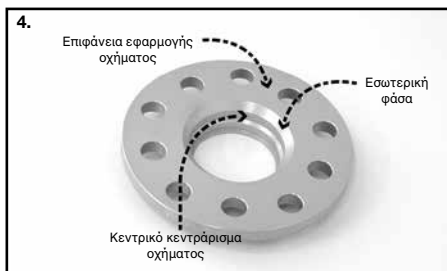
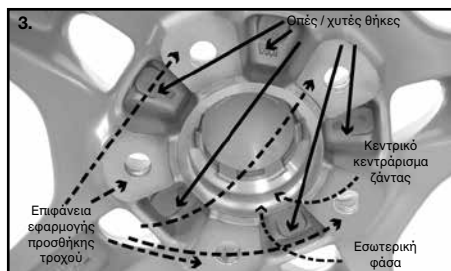
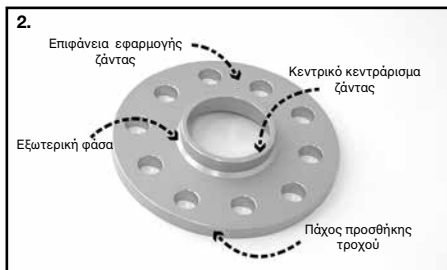
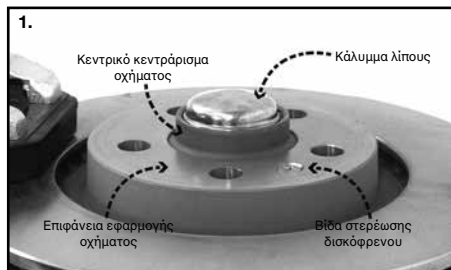
Η από μας προβλεπόμενη λειτουργικότητα και αξιοπιστία των προσθηκών τροχών προϋποθέτει την απόλυτη τήρηση και εφαρμογή αυτών των οδηγιών ασφαλείας και τοποθέτησης, καθώς και της αντίστοιχης πραγματογνωμοσύνης των εξαρτημάτων από το TÜV!

Η τοποθέτηση προσθηκών τροχών μπορεί σε μη ενδεδειγμένη ή με ξένη προς το αντικείμενο χρήση να προκαλέσει σημαντικές υλικές ζημιές ή και τραυματισμούς.

Οδηγίες τοποθέτησης

- Καθαρίστε το μουαγιέ και την επιφάνεια εφαρμογής στο όχημα προσεκτικά με μια συρμάτινη βούρτσα από βρωμιά και σκουριά. (βλέπε εικόνα 1)
- Τοποθετήστε την προσθήκη τροχού στη ζάντα και ελέγξτε εάν η προσθήκη τροχού με την εξωτερική επιφάνεια και το μουαγιέ εφαρμόζει χωρίς κενό στην εσωτερική επιφάνεια του μουαγιέ και στις επιφάνειες εφαρμογής της ζάντας. (βλέπε εικόνα 2 και 3)
- Τοποθετήστε την προσθήκη τροχού στο μουαγιέ στο όχημα και ελέγξτε εάν η προσθήκη τροχού εφαρμόζει στενά και χωρίς κενά στην εσωτερική επιφάνεια και στο κέντρο στην επιφάνεια εφαρμογής. (βλέπε εικόνα 4 και 5)
- Συγκρίνετε τα πιο μακριά μπουλόνια τροχών της H&R με τα γνήσια μπουλόνια τροχών.
 - Το μήκος σπειρώματος των μπουλονιών της H&R πρέπει κατά κανόνα να είναι μακρύτερο ως προς το πάχος της προσθήκης τροχού.
 - Το κεφάλι του μπουλονιού H&R- πρέπει να είναι το ίδιο με το κεφάλι του γνήσιου μπουλονιού τροχού.
 - Σε γνήσια μπουλόνια με κινούμενη κωνική ή σφαιρική κεφαλή θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν αντίστοιχα μακρύτερα μπουλόνια τροχού με επίσης κινούμενη κωνική ή σφαιρική κεφαλή. (Παραδείγματα για μπουλόνια τροχού βλέπε εικόνες 6-9)
- Απομακρύνετε πείρους κεντραρίσματος, που ενδεχομένως υπάρχουν, πιαστράκια συγκράτησης ή/και βίδες στερέωσης δισκοφρένων, που προσέχουν, εάν αυτό απαιτηθεί από την πραγματογνωμοσύνη του εξαρτήματος από το TÜV. (βλέπε εικόνα 1)
- Στερεώστε τις προσθήκες τροχού μαζί με τους τροχούς και τα πιο μακριά μπουλόνια στο όχημα. Για αυτό τοποθετείται πρώτα η προσθήκη τροχού στο κέντρο στο όχημα και στη συνέχεια ο τροχός στην προσθήκη τροχού.
- Την επίκαιρη ροπή σύσφιξης (προσέχετε ενδεχομένως διαρροές μεταξύ αλουμινένιων και σιδηρένιων ζαντών) μπορείτε να την πληροφορηθείτε από τα στοιχεία του κατασκευαστή για τη στερέωση των εργοστασιακών τροχών, του κατασκευαστή των τροχών κατά τη χρήση των ειδικών τροχών και την πραγματογνωμοσύνη του εξαρτήματος προσθήκης τροχού. Ελέγξτε το ελάχιστο βάθος (βιδώματος των μακρύτερων μπουλονιών τροχού):
 - Σπειρώμα M12x1,25 = ελάχιστο. 8.0 στροφές = περίπου 10 mm ελάχιστο σπειρώμα σύσφιξης.
 - Σπειρώμα M12x1,5 = ελάχιστο. 6.5 στροφές = περίπου 10 mm ελάχιστο σπειρώμα σύσφιξης.
 - Σπειρώμα M12x1,75 = ελάχιστο. 6.5 στροφές = περίπου 12 mm ελάχιστο σπειρώμα σύσφιξης.
 - Σπειρώμα M14x1,25 = ελάχιστο. 9.0 στροφές = περίπου 12 mm ελάχιστο σπειρώμα σύσφιξης.
 - Σπειρώμα M14x1,5 = ελάχιστο. 7.5 στροφές = περίπου 11 mm ελάχιστο σπειρώμα σύσφιξης.
 - Σπειρώμα M15x1,25 = ελάχιστο. 8.0 στροφές = περίπου 10 mm ελάχιστο σπειρώμα σύσφιξης.
 - Σπειρώμα 1/2" UNF = ελάχιστο. 8.0 στροφές = περίπου. 11 mm ελάχιστο σπειρώμα σύσφιξης.
- Φροντίστε για μία σχολαστική τοποθέτηση. Ανά τροχό θα πρέπει οι δύο βίδες, που βρίσκονται αντικριστά να συσφιχθούν κεντρικά. **Μη χρησιμοποιείτε αερόκλειδο, αλλά ένα ροτόκλειδο.** Σε ενδεχόμενη απόκλιση κλειδιού προς τις μακρύτερες βίδες στερέωσης θα πρέπει να αντικατασταθούν αντίστοιχα τα εργαλεία οχήματος.

9. Ελέγξτε μετά από την τοποθέτηση, που διενεργήθηκε με γύρισμα των τροχών χωρίς φορτίο την κινητικότητα των μακρύτερων μπουλονιών τροχού, ως προς τα εσωτερικά μέρη του οχήματος (Αισθητήρια ABS, συγκροτήματα φρένων, κλπ.)
10. Οι οδηγίες και οι πληροφορίες, που αναφέρονται στην πραγματογνωμοσύνη πρέπει να τηρούνται και να λαμβάνονται υπόψη. Ελέγξτε την κινητικότητα των τροχών και του απαραίτητου καλύμματος τροχού.
Η κινητικότητα των τροχών και του απαιτούμενου καλύμματος των επιφανειών κύλισης των τροχών, πρέπει να διασφαλίζεται μετά την τοποθέτηση των προσθίων τροχών.
11. Όλα τα μπουλόνια τροχών θα πρέπει να συσφίγγονται μετά από περ. 100 κλμ. διαδρομής με το ροπόκλειδο. (Ροπές σύσφιξης σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή για την τοποθέτηση εργοστασιακών τροχών ή και του κατασκευαστή τροχών, ένα χρησιμοποιούνται ειδικοί τροχοί).
Προσέξτε ενδεχόμενες διαρροές αλουμινένιων ζαντών προς τις σιδερένιες ζάντες.
12. Η εκ των υστέρων επεξεργασία και η προσθήκη αξεσουάρ δεν επιτρέπεται.
13. Η επιστροφή των προσθίων τροχών και του αξεσουάρ είναι δυνατή μόνο σε καινούρια εξαρτήματα, που δεν έχουν τοποθετηθεί, χωρίς ίχνη τοποθέτησης και στη γνήσια συσκευασία.



Trak[®] teker arası mesafe açma parçası sistemi DR için önemli güvenlik ve montaj açıklamaları

Lütfen teker arası mesafe açma parçasının montajından önce montaj talimatını ve Parça belgesi/ABE raporunu mutlaka okuyun ve içinde belirtilen talimatlara eksiksiz şekilde uyun.

Uygun Parça belgesi/ABE raporlarını ve/veya montaj talimatlarını, doğrudan yetkili satıcınızdan veya www.h-r.com adresinden temin edebilirsiniz.

Teker arası mesafe açma parçalarının montajının uygun şekilde ve bir uzman tarafından yapılmaması durumunda, cana ve mala yönelik zararlar ortaya çıkabilir.

Montaj öncesinde Parça belgesi/ABE raporlarını, bu H&R-ürününün aracınız için test edilip edilmediğine ilişkin olarak, aracınıza ait evrakla (ruhsat, izin belgesi) karşılaştırın. Lütfen H&R-ürünü, tüm tanımlamaların doğru olup olmadığına ve H&R-ürününün aracınıza yönelik olup olmadığına ilişkin olarak Parça belgesi/ABE ile karşılaştırın.

Parça belgesi/ABE raporunda belirtilmeyen araçlarda kullanım yasaktır.

Bileşenlerin sadece yetkili bir tamirci / atölye tarafından monte edildiğinden emin olun. Sadece bu yetkili teknisyenler gerekli uzman bilgi ve donanımına sahiptir.

Hibrid ve Akülü Elektrikli Taşıtlar, personelin, otomobillerde yüksek gerilim sistemlerinde özel eğitimleri ziyaret ettiği ve bu teknoloji ile otomobillerde güvenli bir şekilde çalıştığı özel atölyelerde yenilenebilir.

Çelik jantlar, araca özel onayın açıkça izin vermediği sürece genellikle kullanılamaz.

Bu güvenlik ve montaj açıklamalarını araçta muhafaza edin ve tekerlek değiştirme durumunda buradaki açıklamaları mutlaka dikkate alın.

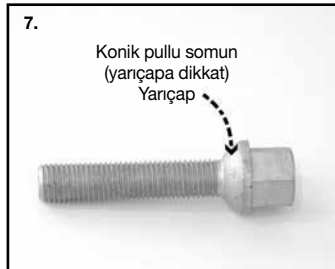
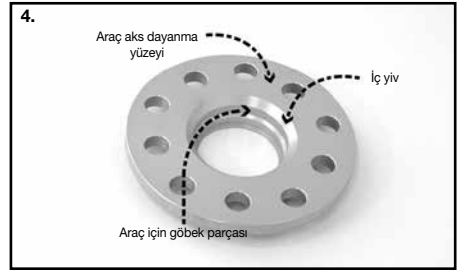
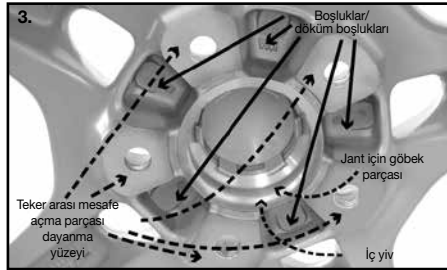
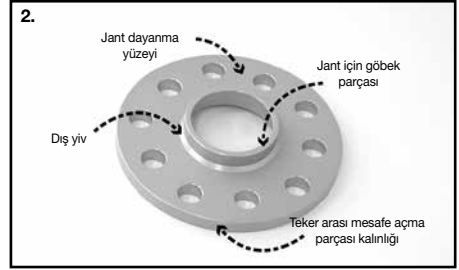
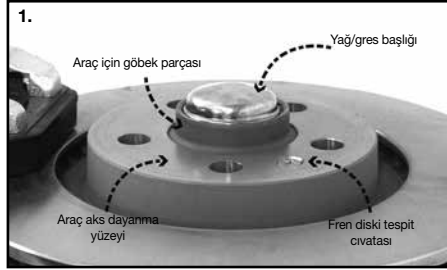
Tarafımızdan öngörülen teker arası mesafe açma parçasının emniyetli fonksiyonu ve güvenilirliği, bu güvenlik ve montaj talimatlarına ve ayrıca ilgili Parça belgesi/ABE raporuna sıkı şekilde uyulmasını gerektirir.

H&R ürünleri satın alındıktan ve / veya monte edildikten sonra şikayetleriniz varsa, lütfen satıcınıza başvurun.

Montaj talimatı

1. Araçtaki göbek parçasını ve dayanma yüzeyini dikkatlice bir tel fırça ile kir ve pastan arındırın. (bakınız resim 1)
2. Teker arası mesafe açma parçasını janta yerleştirin ve teker arası mesafe açma parçasının, dış yiv ve göbek parçası ile boşluksuz şekilde göbek parçasının iç yivine ve jantın dayanma yüzeyine bitişip bitişmediğini kontrol edin. (bakınız resim 2 ve 3)
3. Teker arası mesafe açma parçasını, araçtaki göbek parçası üzerine takın ve teker arası mesafe açma parçasının, iç yiv ve göbek parçasıyla kesintisiz ve boşluksuz şekilde aks dayanma yüzeyine bitişip bitişmediğini kontrol edin. (bakınız resim 4 ve 5)
4. Daha uzun olan H&R-teker somunlarını, orijinal teker somunları ile karşılaştırın. Lütfen dikkat:
 - H&R teker somunlarının vida dişi uzunluğu genel olarak teker arası mesafe açma parçasının kalınlığından daha uzun olmalıdır.
 - H&R teker somunu pulu, orijinal teker somunu puluyla özdeş olmalıdır.
 - Hareketli konik pullu veya küresel pullu orijinal teker somunlarında, yine hareketli konik pullu veya küresel pullu, uygun, daha uzun teker somunları kullanılmalıdır. (Teker somunları için örnekler için bakınız resimler 6-9)
5. Parça belgesi/ABE uyarınca istenmesi halinde, elası olarak mevcut göbek saplamalarını, mandalları ve/veya dışarıya taşan fren diski tespit civatalarını çıkarın. (bakınız resim 1)
6. Teker arası mesafe açma parçasını, tekerlerle ve daha uzun olan teker somunları ile birlikte araca tespit edin. Bunun için önce teker arası mesafe açma parçası, araç üzerine takılır ve akabinde teker de teker arası mesafe açma parçası üstüne yerleştirilir.
7. Teker somunlarını sıkarken söz konusu sıkma momentini (alüminyum ve çelik jantların olası farklarını da dikkate alın), araç üreticisinin, seri tekerlerin takılmasına ilişkin verdiği bilgilerde, özel tekerler kullanılması halinde teker üreticisinin talimatlarında ve teker arası mesafe açma parçası için olan parça raporunda bulabilirsiniz. Daha uzun teker somunlarının aşgari vidalama derinliğini kontrol edin:
 - Vida dişi M12x1,25 = asg. 8 devir = yaklaşık 10 mm taşıyıcı vida dişi
 - Vida dişi M12x1,5 = asg. 6.5 devir = yaklaşık 10 mm taşıyıcı vida dişi
 - Vida dişi M12x1,75 = asg. 6.5 devir = yaklaşık 12 mm taşıyıcı vida dişi
 - Vida dişi M14x1,25 = asg. 9 devir = yaklaşık 12 mm taşıyıcı vida dişi
 - Vida dişi M14x1,5 = asg. 7.5 devir = yaklaşık 11 mm taşıyıcı vida dişi
 - Vida dişi M15x1,25 = asg. 8.0 devir = yaklaşık 10 mm taşıyıcı vida dişi
 - Vida dişi 1/2" UNF = asg. 8.0 devir = yaklaşık 11 mm taşıyıcı vida dişi
8. Montajı dikkatli bir şekilde yapmaya özen gösterin Her bir tekerde önce çapraz konumdaki somunlar merkezi olarak sıkılmalıdır. **Havali anahtar kullanmayın, tork anahtar kullanın.** Daha uzun somunlardaki olası farklı anahtar genişliklerinde araçtaki avadanlık da değiştirilmelidir.

9. Montajı tamamladıktan sonra, tekerleri yere indirmeden çevirmek suretiyle, daha uzun teker somunlarının araç iç parçalarına (ABS-sensörleri, fren sistemi, vs.) yönelik serbest erişimini kontrol edin.
10. Araç-parça raporunda belirtilen açıklamalar ve notlar dikkate alınmalı ve bunlara uyulmalıdır.
Tekerlerin temassız hareketini ve gerekli teker kutusunu kontrol edin.
Tekerlerin temassız hareketi ve teker hareket yüzeylerinin gerekli şekilde kapatılması, teker arası mesafe açma parçasının takılmasından sonra sağlanmalıdır.
11. Tüm teker somunları, yaklaşık 100 km.lik yolculuk sonrası tork anahtarı ile tekrar sıkılmalıdır. (Sıkma momentleri, seri tekerlerin tespit edilmesi için araç üreticisinin ya da özel tekerlerin kullanılması halinde teker üreticisinin bilgilerine göre belirlenir).
Alüminyum jantların ve çelik jantların arasındaki olası farkları dikkate alın.
12. Teker arası mesafe açma parçasının ve aksamının sonradan işlenmesi yasaktır.
13. Teker arası mesafe açma parçalarının ve aksamının iadesi, ancak monte edilmemiş, montaj izleri ve hasarlar ihtiva etmeyen, orijinal ambalajındaki yeni parçalar için söz konusudur.



Ważne wskazówki bezpieczeństwa i montażu dystansów poszerzających

Trak⁺® System DR do zwiększenia rozstawu osi

Przed montażem dystansów poszerzających prosimy bezwzględnie przeczytać instrukcję montażu oraz Certyfikat Części/ ABE i postępować dokładnie z zawartymi tam wskazówkami. Odpowiednie Certyfikat Części/ABE i/lub instrukcje obsługi otrzymacie Państwo bezpośrednio w swoim sklepie branżowym lub można je pobrać ze strony internetowej www.h-r.com.

Montaż dystansów poszerzających może spowodować znaczne obrażenia cielesne i szkody rzeczowe w razie niewłaściwego i niefachowego postępowania.

Przed montażem prosimy porównać Certyfikat Części/ABE z dokumentacją pojazdu (zaświadczeniem o dopuszczeniu pojazdu do ruchu), upewnić się, że dany produkt H&R został dopuszczony dla Państwa pojazdu. Prosimy porównać produkt H&R z Certyfikatem Części/ABE w celu weryfikacji czy wszystkie oznaczenia są prawidłowe oraz czy dany produkt H&R przeznaczony jest dla Państwa pojazdu.

Niedopuszczalne jest zastosowanie w pojazdach, które nie są wyszczególnione w Certyfikacie Części/ABE.

Proszę dopilnować aby produkty H&R były montowane przez wykwalifikowanego mechanika/warsztat. Jedynie takie podmioty mają odpowiednią wiedzę i narzędzia, aby wykonać montaż poprawie. Auta hybrydowe i elektryczne mogą być modyfikowane jedynie w specjalistycznych warsztatach, których załoga odbyła specjalne szkolenia w zakresie obchodzenia się z systemami wysokiego napięcia występującymi w tego typu pojazdach.

Dystanse poszerzające Trak⁺® nie znajdą zastosowania w przypadku kół stalowych, chyba że zaświadczenie o dopuszczeniu samochodu do ruchu stanowi inaczej.

Niniejszą instrukcję bezpieczeństwa i montażu należy przechowywać w pojeździe i stosować się do podanych tu wskazówek podczas zmiany kół.

Zagwarantowane przez nas bezpieczne działanie i dopuszczenie dystansów poszerzających do ruchu funkcjonuje jedynie przy ścisłym przestrzeganiu niniejszej instrukcji bezpieczeństwa i montażu oraz stosownego Certyfikatu Części/ ABE

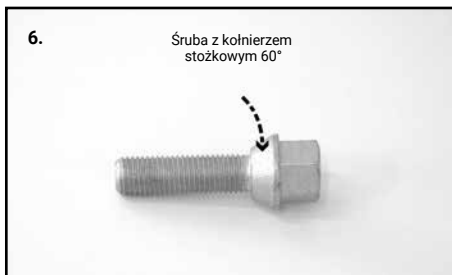
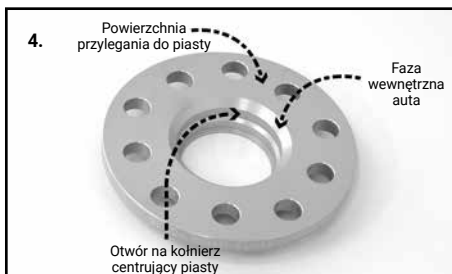
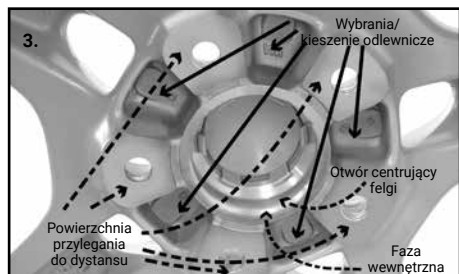
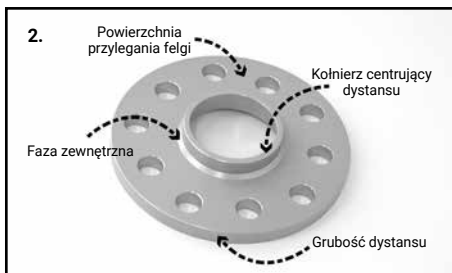
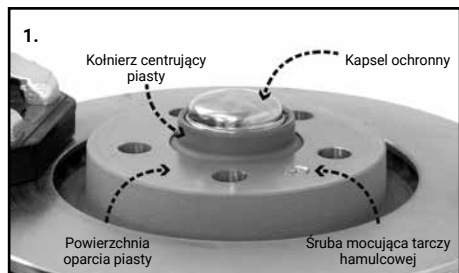
W przypadku chęci zgłoszenia reklamacji po zakupie i/bądź montażu produktów H&R prosimy zgłosić się do swojego sprzedawcy.

Instrukcja montażu

- Oczyścić ostrożnie centralne mocowanie piasty (kołnierz centrujący piasty) i powierzchnię przylegania dystansu do piasty (powierzchnia oparcia piasty) z brudu i rdzy przy pomocy szczotki drucianej (patrz rys. 1)
- Przyłożyć dystans do felgi i sprawdzić, czy dystans przylega fazą zewnętrzną i kołnierzem centrującym bez luzu do fazy wewnętrznej, otworu centrującego i powierzchni przylegania felgi. (patrz rys. 2 i 3)
- Osadzić dystans na centralnym mocowaniu piasty (kołnierzu centrującym piasty) i sprawdzić, czy dystans opiera się w jednej płaszczyźnie i bez luzu na powierzchni oparcia piasty fazą wewnętrzną i kołnierzem centrującym. (patrz rys. 4 i 5)
- Porównać dłuższe śruby kół firmy H&R ze śrubami oryginalnymi. Prosimy zwrócić uwagę na poniższe wyjaśnienia:
 - Długość gwintu śrub do kół H&R musi być zasadniczo dłuższa o grubość dystansu.
 - Rodzaj i kształt śrub kół H&R musi być identyczny z oryginalnymi śrubami.
 - Jeśli oryginalne śruby mają ruchome główki o kształcie stożka lub kuli, odpowiednio dłuższe śruby muszą również mieć ruchome główki o kształcie stożka lub kuli. (Na rys. 6-9 pokazano przykłady śrub kół).
- Usunąć ewentualne kołki centrujące, uchwyty mocujące i/lub wystające śruby tarcz hamulcowych lub mocujące, o ile jest to wymagane przez Certyfikat Części/ABE. (patrz rys. 1)
- Zamocować dystanse razem z kołami w pojeździe przy pomocy dłuższych śrub. W tym celu należy wpiąć dystans na centralne mocowanie piasty, a następnie założyć koło na dystans.
- Aktualne momenty dokręcenia (należy uwzględnić ewentualnie różnice pomiędzy obręczami aluminiowymi, a stalowymi) uzyskać można u producenta pojazdu (w przypadku mocowania kół seryjnych), producenta kół (w przypadku kół specjalnych) oraz w dostępnych ekspertyzach dołączonych dla dystansów. Należy skontrolować minimalną głębokość wkręcenia dłuższych śrub:
 - Gwint M12x1,25 = min. 8.0 obrotów = ok. 10 mm gwintu nośnego
 - Gwint M12x1,5 = min. 6.5 obrotów = ok. 10 mm gwintu nośnego
 - Gwint M12x1,75 = min. 6.5 obrotów = ok. 12 mm gwintu nośnego
 - Gwint M14x1,25 = min. 9 obrotów = ok. 12 mm gwintu nośnego
 - Gwint M14x1,5 = min. 7.5 obrotów = ok. 11 mm gwintu nośnego
 - Gwint M15x1,25 = min. 8.0 obrotów = ok. 10 mm gwintu nośnego
 - Gwint 1/2" UNF = min. 8.0 obrotów = ok. 11 mm gwintu nośnego
- Montaż wykonać w sposób staranny. W każdym kole należy najpierw dokręcić dwie śruby leżące naprzeciwko siebie. **Nie używać wkrętarki udarowej lecz klucza dynamometrycznego.** W przypadku różnic w rozmiarze klucza do dłuższych śrub mocujących należy odpowiednio uzupełnić komplet narzędzi w pojeździe.
- Sprawdzić po zakończeniu montażu, czy dłuższe śruby nie zawadzają o części wewnętrzne pojazdu (czujniki ABS, układ

hamulcowy itp.) poprzez obracanie nieobciążonych jeszcze kół.

10. Przestrzegać poleceń i wskazówek podanych w ekspertyzach pojazdu. Sprawdzić swobodę ruchu kół i opon. Po zamontowaniu dystansów poszerzających i ewentualnych poszerzeń błotnika, koła muszą mieć odpowiednią przestrzeń do pracy.
11. **Wszystkie śruby kół należy dociągnąć kluczem dynamometrycznym po przejechaniu około 100 km (momenty dokręcenia zgodne muszą być z danymi producenta pojazdu dla mocowania kół seryjnych lub producenta kół, jeśli używa się kół specjalnych). Należy uwzględnić ewentualne różnice pomiędzy obręczami aluminiowymi i stalowymi.**
12. Niedozwolona jest późniejsza obróbka dystansów i wyposażenia dodatkowego.
13. Zwrot dystansów i wyposażenia dodatkowego możliwy jest tylko, gdy nowe części nie zostały zamontowane, nie noszą śladów montażu ani uszkodzeń i są zapakowane w oryginalne opakowanie. Zagwarantowane przez nas bezpieczne działanie i dopuszczenie dystansów poszerzających do ruchu, zakłada ściśle przestrzeganie niniejszej instrukcji bezpieczeństwa i montażu, jak również stosownych Certyfikat Części/ABE.



Важные указания по технике безопасности и монтажу для системы расширения колеи DR TRAK⁺®

Перед монтажом колёсных проставок для расширения колеи обязательно ознакомьтесь с инструкцией по монтажу и характеристикой деталей TbV и точно соблюдать содержащиеся там указания. Соответствующую характеристику деталей TbV и/или инструкцию по монтажу Вы получите непосредственно у Вашего дилера или на сайте www.h-r.com

Установка колёсных проставок для расширения колеи при некомпетентном выполнении может привести к серьёзному ущербу для здоровья и имущества.

Перед монтажом сравните характеристику деталей TbV с документами на автомобиль (свидетельство о допуске), испытано ли это изделие H&R для применения в Вашем автомобиле. Сравните изделие H&R с характеристикой TbV, соответствуют ли все обозначения и подходит ли это изделие H&R для Вашего автомобиля.

Применение в автомобилях, не перечисленных в характеристике деталей TbV, недопустимо.

Детали должны устанавливаться только авторизованный механик/СТО. Только авторизованные механики обладают необходимыми специальными знаниями и оборудованием.

Модернизацию гибридных автомобилей и электромобилей можно проводить только в специализированных мастерских, где сотрудники прошли специальный курс обучения по работе с высоковольтными системами и могут обслуживать такие автомобили с соблюдением всех мер безопасности.

Стальные колесные диски, как правило, запрещается использовать, если только это не предусмотрено конструкцией автомобиля.

Храните эти указания по технике безопасности и монтажу в автомобиле и соблюдайте эти указания при смене колёс.

Предусмотренная нами надёжная функция и допустимость колёсных проставок для расширения колеи обуславливается строгим соблюдением этих указаний по технике безопасности и монтажу, а также соответствующих характеристик деталей TbV!

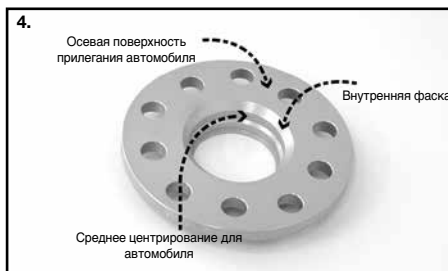
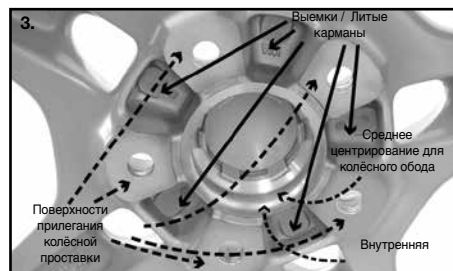
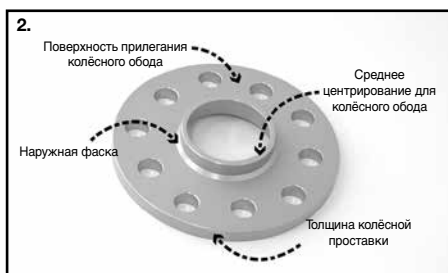
В случае поступления жалобы после покупки и/или установки изделий H&R, обратитесь к вашему дилеру

Инструкция по монтажу

- Осторожно очистите среднее центрирование и поверхность прилегания на автомобиле от грязи и ржавчины с помощью проволочной щётки. (смотри Рисунок 1)
- Поместите колёсную проставку для расширения колеи в колёсный обод и проверьте, чтобы колёсная проставка наружной фаской и средним центрированием без зазора прилегала к внутренней фаске, среднему центрированию и поверхностям прилегания колёсного обода. (смотри Рисунок 2 и 3)
- Установите колёсную проставку для расширения колеи на среднее центрирование на автомобиле и проверьте, чтобы колёсная проставка заподлицо и без зазора прилегала внутренней фаской и средним центрированием к осевой поверхности прилегания. (смотри Рисунок 4 и 5)
- Сравните удлинённые колёсные винты H&R с оригинальными колёсными винтами. Просьба учитывать:
 - Длина резьбы колёсных винтов H&R должна быть длиннее на толщину колёсной проставки для расширения колеи.
 - Поясок колёсных винтов H&R должен быть идентичен пояску оригинального колёсного винта.
 - При оригинальных колёсных винтах с подвижным коническим или сферическим пояском следует применять соответственно более длинные колёсные винты с подвижным коническим или сферическим пояском.(Примеры колёсных винтов см. на Рисунках 6-9)
- Удалите возможно имеющиеся центрирующие штифты, хомуты и/или выступающие крепёжные винты тормозных дисков, если это требуется согласно характеристике деталей TbV. (смотри Рисунок 1)
- Закрепите колёсную проставку для расширения колеи на автомобиле вместе с колёсами и удлинёнными колёсными винтами. При этом сначала надевается колёсная проставка на среднее центрирование на автомобиле и затем колесо на колёсную проставку.
- Действительные моменты затяжки (учитывайте возможные различия между алюминиевыми и стальными колёсными ободами) указаны в данных изготовителя автомобиля для крепления колёс серийного производства, изготовителя колёс при применении специальных колёс и в характеристике деталей для колёсных проставок для расширения колеи. Контролируйте минимальную глубину винта удлинённых колёсных винтов:**
 - Резьба M12x1,25 = мин. 6.5 оборотов = резьба, несущая прикл. на 10 мм
 - Резьба M12x1,5 = мин. 8.0 оборотов = резьба, несущая прикл. на 10 мм
 - Резьба M12x1,75 = мин. 6.5 оборотов = резьба, несущая прикл. на 12 мм
 - Резьба M14x1,25 = мин. 9 оборотов = резьба, несущая прикл. на 12 мм
 - Резьба M14x1,5 = мин. 7.5 оборотов = резьба, несущая прикл. на 11 мм
 - Резьба M15x1,25 = мин. 8.0 оборотов = резьба, несущая прикл. на 10 мм
 - Резьба 1/2" UNF = мин. 8.0 оборотов = резьба, несущая прикл. на 11 мм
- Следите за аккуратностью монтажа. На каждое колесо следует сначала затянуть по центру два винта, расположенных напротив друг друга. **Не применяйте ударный винтовёрт, пользуйтесь динамометрическим ключом.** При возможном отклонении раствора ключа удлинённых крепёжных винтов следует соответственно дополнить бортовой автомобильный инструмент.

Установка колёсных проставок для расширения колеи при некомпетентном выполнении может привести к серьёзному ущербу для здоровья и имущества.

9. После выполненного монтажа путём вращения ещё не нагруженных колёс проверьте свободный ход удлинённых колёсных винтов к внутренним деталям автомобиля (антиблокировочные датчики, тормозные накладки и т.п.)
10. Необходимо соблюдать условия и указания, приведённые в характеристике деталей автомобиля. Проверьте свободный ход колёс и необходимый фартук брызговика.
Свободный ход колёс и необходимое покрытие беговых дорожек протектора должны быть гарантированы после установки колёсных проставок для расширения колеи.
11. **Все колёсные винты следует подтягивать после пробега ок. 100 км посредством динамометрического ключа. (Моменты затяжки согласно данным изготовителя автомобиля для крепления колёс серийного производства или изготовителя колёс при применении специальных колёс). Обращайте внимание на возможные различия между алюминиевыми и стальными ободами колеса.**
12. Дополнительная обработка колёсных проставок для расширения колеи и комплектующих не допускается.
13. Возврат колёсных проставок для расширения колеи и комплектующих возможен только при немонтированных, новых деталях, без следов сборки и повреждений, в оригинальной упаковке.



Важни инструкции за монтаж и безопасност за Trak⁺® фланци система DR

Моля задължително преди да монтирате тези фланци да прочетете внимателно инструкциите за монтаж и безопасност, упътването за вграждане, както и продуктивият сертификат и TÜV-сертификата, и да следвате точно посочените там упътвания и инструкции.

Съответният TÜV-сертификат и/или инструкция за монтаж, може да свалите от www.h-r.com/gutachten.

Монтажа на фланците от неопитни и неспециализирани лица може да причини телесни и материални повреди.

Преди монтаж, сравнете продуктивият сертификат и TÜV-сертификата с талона на автомобила, дали този H&R-продукт е тестван за Вашият автомобил.

Моля сравнете H&R-продукта, който сте получили с описанията в продуктивият сертификат и TÜV-сертификата, дали всички параметри са правилни и дали този H&R-продукт е предназначен за Вашият автомобил.

Употребата на автомобили, които не са описани в продуктивият сертификат и в TÜV-сертификата е недопустима.

Поверете монтажа само на оторизирани или специализирани сервиси. Само те разполагат с необходимите познания и инструменти.

Автомобили с хибридно или електронно задвижване трябва да бъдат ремонтирани само в специализирани или оторизирани сервиси, които са преминали специално обучение за превозни средства със системи за високо напрежение и са напълно подготвени да работят с тази техника.

Употребата на стоманени джанти е абсолютно забранена, доколкото в продуктивият сертификат употребата на стоманени джанти не е разрешена изрично за съответният автомобил.

Съхранявайте тези инструкции за безопасност и монтаж във вашия автомобил и се съобразявайте с тях в случай на смяна на джантите.

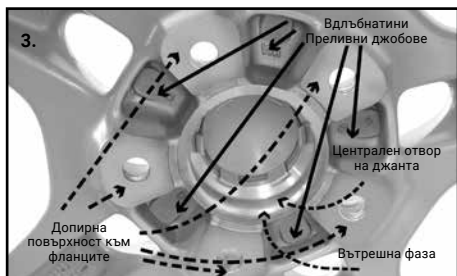
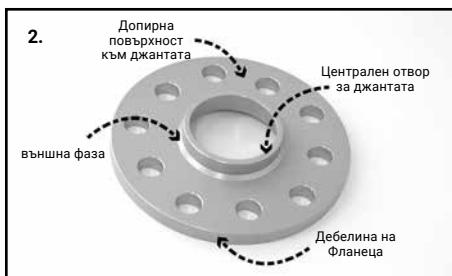
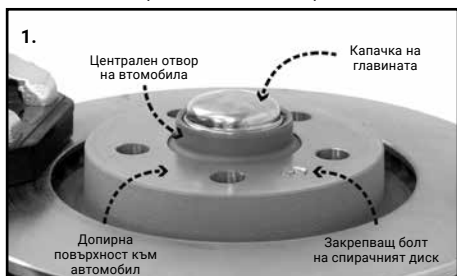
Осигуреното от нас безопасно функциониране и допустимост на фланците налагат стриктното спазване на Инструкциите за безопасност и монтаж, както и указанията в TÜV-сертификата!

При възникване на Рекламации по време на покупка и/или монтаж на H&R продукти, молим да се обърнете към Вашият продавач или дистрибутор.

Инструкция за монтаж

- Почистете внимателно с телена четка централният отвор и допирните повърхности с телена четка, за да премахнете мръсотията и ръждата. (виж Снимка 1)
- Поставете фланеца на джантата и се уверете, че фланеца пасва плътно без луфт посредством външната фаза и централният отвор към вътрешната фаза на централния отвор и допирните повърхности на джантата. (виж Снимка 2 и 3)
- Поставете фланеца на централния отвор на автомобила и се уверете, че фланеца пасва плътно без луфт посредством вътрешната фаза и централния отвор и допирните части на оста. (виж Снимка 4 и 5)
- Сравнете по-дългите H&R-болтове с оригиналните болтове. Моля внимавайте:
 - H&R-болтовете трябва да са точно толкова по-дълги колкото е дебелината на фланеца.
 - Типа на главата на H&R-болта трябва да е идентична с главата на оригиналния болт.
 - При оригинални болтове с подвижна куполна или конична глава, трябва да се използват идентични по-дълги болтове с подвижна куполна или конична глава.
 - (Примери за болтове виж Снимка 6-9)
- Отстранете всички централиращи щифтове, държащи клеми и/или фиксиращи винтове на спирачния диск, ако това е указано в продуктивият сертификат или в TÜV-сертификата. (виж Снимка 1)
- Прикрепете фланците към джантите посредством по-дългите болтове към оста на автомобила. За тази цел, фланеца се поставя на централния отвор на автомобила и след това джантата се поставя на фланеца.
- Актуални моменти на затягане (имайте предвид възможните разлики между алуминиеви и стоманени джанти) можете да вземете от автомобилния производител на закрепване на серийните джанти или от спецификациите на производителя на алуминиеви джанти, и от продуктивият сертификат и TÜV-сертификата на фланците.**
Проверете минималните стойности на затягане на по-дългите болтове:
 - Резба M12x1,25 = мин. 8.0 оборота = прикл. 10 mm носеща резба
 - Резба M12x1,5 = мин. 6.5 оборота = прикл. 10 mm носеща резба
 - Резба M12x1,75 = мин. 6.5 оборота = прикл. 12 mm носеща резба
 - Резба M14x1,25 = мин. 9 оборота = прикл. 12 mm носеща резба
 - Резба M14x1,5 = мин. 7.5 оборота = прикл. 11 mm носеща резба
 - Резба M15x1,25 = мин. 8.0 оборота = прикл. 10 mm носеща резба
 - Резба 1/2" UNF = мин. 8.0 оборота = прикл. 11 mm носеща резба

8. Обърнете внимание на правилния монтаж. На всяка джантата трябва първо да се затегнат центрирани два противоположни болта. **Не използвайте пневматичен винтоверт, а използвайте тресчотка.** При евентуална разлика в размера на по-дългите болтове, съответният гаечен ключ трябва да бъде допълнен към бордовият комплект с инструменти.
9. След завършване на монтажа, докато е все още вдигнато колелото, чрез завъртане проверете свободният ход на по-дългите болтове спрямо вътрешните части (ABS сензори, спирачки и т.н.)
10. Намиращите се във автомобила и допълнително изпратени документи, инструкции, сертификати, упътвания и др. трябва да се съхраняват и спазват. Проверете свободното движение на колелата и необходимата капачка на главината. Свободното движение на колелата и необходимото пространство за свободното движение на гумите трябва да бъдат осигурени след монтажа на фланците
11. **Всички болтове трябва да бъдат дозатегнати с тресчотка след 100 км. пробег.** (Спазвайте указанията за затягане дадени от автомобилният производител на серийните джанти или на производителя на джанти при алуминиеви джанти). **Имайте в предвид разликите между алуминиевите и стоманените джанти.**
12. Последващи преработки на фланците и аксесоарите са недопустими.
13. Връщането на фланци и аксесоари е възможно само в случай, че не са били монтирани, нямат следи от опит за монтаж и наранявания и са в оригинална опаковка.



Informatii importante de siguranta si instalare Trak⁺[®] distanriere roti sistem DR

Inainte de instalarea acestor distanriere roti, cititi cu atentie instructiunile de instalare si omologarea produsului/omologarea dupa tipul masinii, urmati instructiunile date.

Copii dupa omologarea produsului/omologarea dupa tipul masinii si manual instalare pot fi obtinute de la dealerul specialist sau www.h-r.com.

Necitirea acestor instructiuni si manevrarea incorecta a distanrierelor roti poate cauza daune persoanelor si bunurilor.

Inainte de instalare, comparati omologarea produsului/omologarea dupa tipul masinii cu documentele masinii Dvs (certificatul de inmatriculare) si verificati daca acest produs H&R a fost aprobat pentru montarea pe vehiculul Dvs. Va rugam comparati produsul Dvs H&R cu omologarea produsului/omologarea dupa tipul masinii si verificati daca toate etichetele sunt corecte si daca produsul Dvs H&R poate fi folosit pentru vehiculul Dvs.

Produsele H&R nu trebuie folosite la vehiculele care nu sunt specificate in omologarea produsului/omologarea dupa tipul masinii.

Asigurati-va ca toate componentele sunt instalate numai de un service/mecanic autorizat. Numai acesti mecanici autorizati au specializarea necesara si echipamentul necesar instalarii.

La masinile hibride si electrice se pot instala numai in ateliere specializate cu personal special instruit in sisteme de inalta tensiune in masini si lucreaza in siguranta pe masini cu aceasta tehnologie.

In general rotile de otel nu pot fi folosite fara ca omologarea dupa tipul masinii sa permita aceasta in mod explicit.

Pastrati aceste instructiuni de siguranta si instalare in masina Dvs si urmati instructiunile cand schimbati rotile.

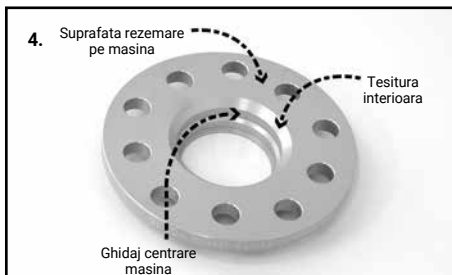
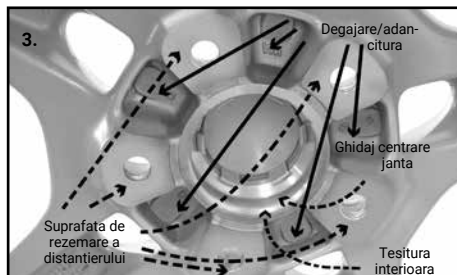
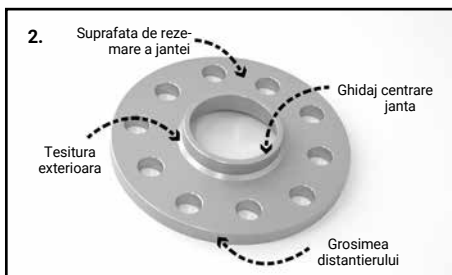
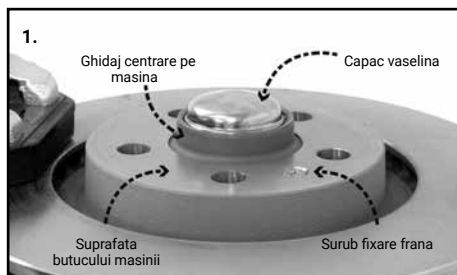
Functionarea sigura si securitatea in functionare ale distanrierelor de roti este subiect in stricta adeziune si acord cu aceste instructiuni de siguranta si instalare la fel cu omologarea produsului/omologarea dupa tipul masinii!

Pentru orice reclamatie dupa cumpararea sau instalarea produselor H&R, va rugam contactati dealerul Dvs.

Instructiuni de instalare

- Utilizand o perie de sarma, indepartati cu grija murdaria si rugina de pe butucul si centrul de ghidaj al butulului masinii (fig. 1)
- Introduceti distantiul in janta si asigurati-va ca exteriorul centrului distantiului se potriveste – fara joc – in interiorul gaurii de centrare a jantei. (fig 2 si 3)
- Puneti distantiul pe centrul butucului masinii si asigurati-va ca interiorul gaurii centrale a distantiului intra fara joc si se aseaza pana pe suprafata butucului. (fig 4 si 5)
- Comparati prezoanele lungi H&R cu prezoanele originale. Va rugam acordati atentie la:
 - Lungimea filetului prezoanelor H&R trebuie intotdeauna sa se potriveasca cu grosimea distanrierelor.
 - capul prezonului H&R trebuie sa fie identic cu capul prezonului original.
 - Cand folositi prezoane originale cu saiba mobila sau cap sferic trebuie sa folositi tot prezoane cu saiba mobila sau cap sferic. (Exemple de prezoane in figurile 6-9)
- Daca este cerut in omologarea produsului/omologarea dupa tipul masinii, demontati capacul central, brida de fixare, si/sau suruburile de la discurile de frana.(fig. 1)
- Fixati distantiul pe centrul butucului masinii si apoi montati janta impreuna prezoanele lungi.
- Pentru strangerea prezoanelor (acordati atentie la posibilele diferente intre prezoanele pentru jantele de aliaj si jantele de otel), tineti cont de informatiile oferite de producatorul vehiculului pentru fixarea jantelor originale, sau, in cazul folosirii altor jante tineti cont de specificatiile producatorului jantelor. Verificati prinderea prezoanelor lungi in butuc:**
 - Prezoanele M12x1.25 = cel putin 8.0 rotatii = aprox. 10 mm lungime filet
 - Prezoanele M12x1.5 = cel putin 6.5 rotatii = aprox. 10 mm lungime filet
 - Prezoanele M12x1.75 = cel putin 6.5 rotatii = aprox. 12 mm lungime filet
 - Prezoanele M14x1.25 = cel putin 9 rotatii = aprox. 12 mm lungime filet
 - Prezoanele M14x1.5 = cel putin 7.5 rotatii = aprox. 11 mm lungime filet
 - Prezoanele M15x1.25 = cel putin 8.0 rotatii = aprox. 10 mm lungime filet
 - Prezoanele 1/2" UNF = cel putin 8.0 rotatii = aprox. 11 mm lungime filet
- Montajul adecvat si atent este esential. **Incepeti prin strangerea a doua prezoane diametral opuse.** Folositi cheia dinamometrica si nu cu cheia pistol pneumatic.
- Inainte de finalizarea instalarii, rotiti roata lasata libera pentru a verifica daca nu se blocheaza sau daca prezoanele lungi nu ating partile interioare (senzor ABS, sistem franare).
- Urmarii si respectati restrictiile si informatiile date in certificatul pieselor masinii. Dupa montarea distanrierelor verificati functionarea rotilor si daca banda de rulare a anvelopei nu iese in afara caroseriei.

11. Folosind cheia dinamometrică, restrangeti toate prezoanele după aprox 100 km. (Cuplul de strângere recomandat de producătorul autovehiculului pentru jantele originale sau de producătorul jantelor). Acordați atenție posibilelor diferențe între jantele de aluminiu și jantele de oțel.
12. Nu sunt permise modificări ale distanțierelor după ce acestea au fost montate.
13. Distanțierele roți și accesoriile de montaj pot fi returnate doar dacă sunt noi, nu au fost montate, în ambalajul original și fără nici o urmă de montaj sau alte deformări mecanice, lovituri.



Important safety and installation information for Trak⁺ wheel spacers DR System

wheel spacerを取付ける前に、取付説明書およびパーツ認証／車両タイプ認証をよく読んで、その説明に従ってください。該当するパーツ認証／車両タイプ認証、ならびに取付説明書のコピーは、ディーラーもしくはwww.h-r.com、で入手できます。

取付説明書その他の指示に従わず、**wheel spacer**を不適切に取扱うと人やモノに重大な被害が生じる恐れがあります。取付け前に、車両書類(登録証明)とパーツ認証／車両タイプ認証とを見比べて、本H&R製品が当該の車両に使用できるかを確認してください。

H&R製品は、パーツ認証／車両タイプ認証のリストに記載のない車両には使用できません。

パーツの取付けは必ず、公認のメカニックやワークショップで行ってください。公認のメカニックだけが取付けに必要な専門の知識や工具を持っています。

ハイブリッド車両と電気自動車の取付け作業は、車両の高電圧システム作業の訓練を受けたスタッフがいる専門のワークショップで安全に行ってください。

steel wheelは車両に特別な認証がない限り、一般に使用することはできません。

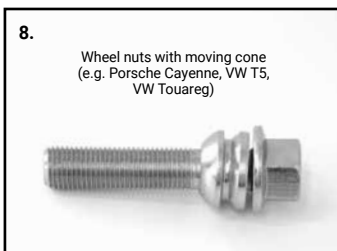
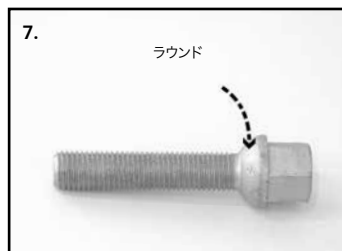
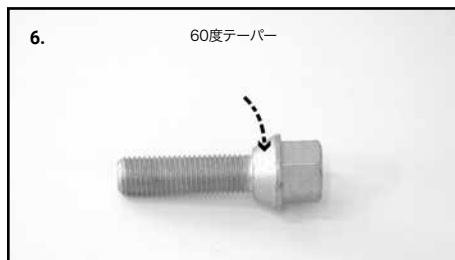
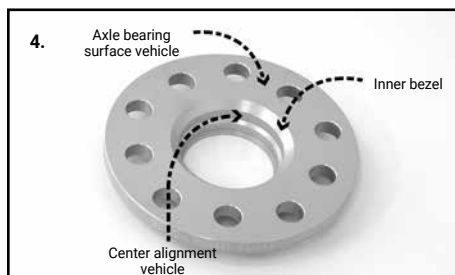
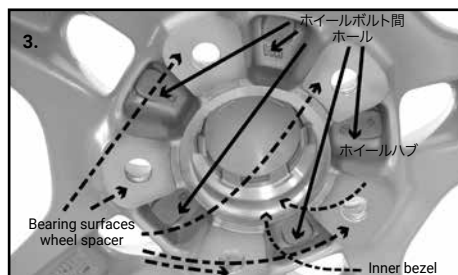
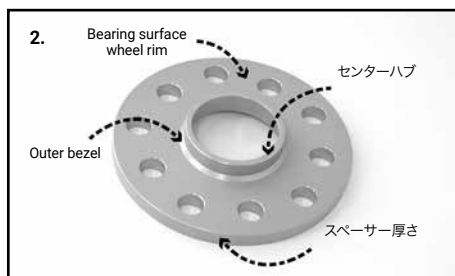
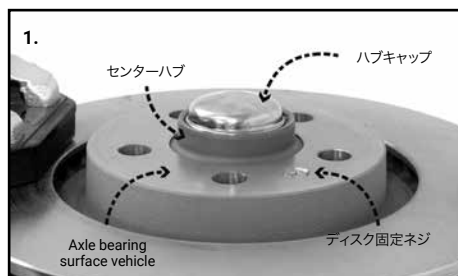
この安全ノートと取付説明書は車両の中に保管し、wheel交換時には同書の指示に従ってください。安全ノート・取付説明書・パーツ認証／車両タイプ認証の記載や指示の遵守により、弊社wheel spacerの安全性能と信頼性が保たれます。

H&R製品の購入または取付け後にクレームが生じた場合には、弊社ディーラーにお問い合わせください。

取付説明書

- wire brushを使って、車両のceter ハブとbearing表面のほこりや錆びを丁寧に取り除いてください(図1参照)。
- wheel spacerをwheel rimに差し込みます。wheel spacerはガタつかないように装着し、ホイールとスペーサーがぴったりと接触するようにしてください(図2と図3参照)。
- wheel spacerを車両centerハブに装着します。そのときwheel spacerがぴったりはまり、浮いたりガタつきがないようにしてください(図4と図5参照)。
- 長尺H&R wheel boltを純正のwheel boltと比較してください。以下にご留意ください。
 - H&R wheel boltのねじ長は必ずwheel spacerの厚さを足したのと同じようにしてください。
 - H&R wheel bolt形状は、使用中のwheel bolt形状と同一のものにしてください。
 - 純正のmoving taperedまたはspherical collar付ボルトの車に使用する場合には、moving taperedまたはspherical collar付きのH&R wheel boltを使ってください。
(wheel boltについては、例えば図6-9を参照)
- パーツ認証／車両タイプ認証で必要とされている場合、または必要に応じて、centering pin、retaining clamp、ネジを固定している隆起brake discを取り外してください。
- wheel spacerをwheelおよび長尺wheel nutと共に車両に装着します。wheel spacerをcenterハブに装着後に、wheelをwheel spacerに装着してください。
- ボルトの締め込みトルク(aluminumとsteel wheel rimとでは差異が生じることがあるのでご注意ください)について、車両メーカーが提供しているseries-production wheelの取付けに関する情報を参照してください。また、特殊wheelを使用している場合には、wheelメーカーの説明書およびwheel spacerに関するパーツ認証を参照してください。長尺wheel boltの最短スレッドリーチを確認ください。
 - Thread M12x1.25 8回転(約10mmハブ面からねじ込まれている)
 - Thread M12x1.5 6.5回転(約10mmハブ面からねじ込まれている)
 - Thread M12x1.75 6.5回転(約12mmハブ面からねじ込まれている)
 - Thread M14x1.25 9回転(約12mmハブ面からねじ込まれている)
 - Thread M14x1.5 7.5回転(約11mmハブ面からねじ込まれている)
 - Thread M15x1.25 8回転(約10mmハブ面からねじ込まれている)
 - Thread 1/2インチ 8回転(約11mmハブ面からねじ込まれている)

8. 適正かつ慎重に取付け作業を行うことが重要です。それぞれのwheelについて、最初に中央の向かい合う2つのネジをしめるようにしてください。インパクトドライバーではなく、torque wrenchを使ってください。長尺fastening screwのwrench sizeが合わない場合は、必要に応じて工具をご準備ください。
9. 取付け終了後、wheelを回して、wheel boltが車両内部パーツに接触せずに動くことを確認してください（ABS sensor、braking systemなど）。
10. 車両パーツ認証からの規制や情報を遵守してください。wheelとフェンダー等が干渉していないことを確認してください。wheel spacerを取付け後、タイヤ走行面にwheelやフェンダーが干渉していないことを確認してください。
11. 約100km走行後、torque wrenchを使ってすべてのwheel boltをしめ直してください（torqueのしめ方については、車両メーカーが提供しているseries-production wheelの取付けに関する情報を参照してください。また、特殊wheelを使用している場合には、wheelメーカーが提供している情報を参照してください）。aluminumとsteel wheel rimとは差異が生じることがあるのでご注意ください。
12. wheel spacerの改造は認められません。
13. wheel spacerおよび付属パーツの返品は、純正パッケージに入った状態の未使用品で取付けに伴う損傷や摩損などがないものに限ります。



これらの指示に従わなかったり、ホイールスペーサーを取り扱ったりすると、人と財産に重大な損傷を与える可能性があります。



**FOLLOW
US NOW!**

H&R

H&R SPEZIALFEDERN GMBH & CO. KG
ELSPER STRASSE 36 | 57368 LENNESTADT

MADE IN GERMANY
WWW.H-R.COM